



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.gc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.gc.ca

January 24, 2014

94 - 146

Le 24 janvier 2014

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	94	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	95	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	96 - 117	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	118 - 124	Requêtes
Amended judgment	125	Jugement modifié
Notices of appeal filed since last issue	126	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	127 - 136	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	137	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	138 - 146	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Derek Wyatt Crowther et al.
Robert A. Mulligan, Q.C.
Mulligan Tam Pearson Law Corporation

v. (35660)

Her Majesty the Queen (B.C.)
Beverly A. MacLean
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 20.12.2013

Sylvie Larouche et autres
Marie Noël Jacob
Perrier et Avocats

c. (35662)

Ville de Montréal (Qc)
Dominique Launay
Dagenais Gagnier Biron Avocats

DATE DE PRODUCTION : 23.12.2013

Her Majesty the Queen
Amiram Kotler
A.G. of Manitoba

v. (35664)

Mark Edward Grant (Man.)
Saul B. Simmonds
Gindin, Wolson, Simmonds

FILING DATE: 24.12.2013

GF Partnership
Irving Marks
Robins Appleby & Taub LLP

v. (35668)

Her Majesty the Queen (F.C.)
Michael Usher Ezri
A.G. of Canada

FILING DATE: 02.01.2014

Vijay Arora et al.
Harvin D. Pitch
Teplitsky, Colson

v. (35661)

Whirlpool Canada LP et al. (Ont.)
Tim Buckley
Borden Ladner Gervais LLP

FILING DATE: 20.12.2013

Danny Lalumiere
Brian Snell
Lockyer Campbell Posner

v. (35663)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Randy Schwartz
A.G. of Ontario

FILING DATE: 23.12.2013

Terrence Cecil Robinson
Terrence Cecil Robinson

v. (35673)

Attorney General of Canada (F.C.)
Julien Matte
A.G. of Canada

FILING DATE: 30.12.2013

**Roman Catholic Episcopal Corporation of St.
John's**
Thomas J. O'Reilly, Q.C.
Cox & Palmer

v. (35667)

**Guardian Insurance Company of Canada
(N.L.)**
Philip J. Buckingham
Goodland O'Flaherty

FILING DATE: 02.01.2014

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

JANUARY 20, 2014 / LE 20 JANVIER 2014

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Cromwell and Wagner JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Cromwell et Wagner**

1. *Michael Cytrynbaum et al. v. Look Communications Inc.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35559)
2. *Jolian Investments Limited et al. v. Look Communications Inc.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35560)
3. *BDO Canada Limited, in its Capacity as Trustee of the Estate of Michel Dorais, Deceased, A Bankrupt v. Zypherus Holdings Inc.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (35582)
4. *Howard Vance Gimbel et al. v. Her Majesty the Queen in Right of Alberta, as Represented by the Minister of Public Works, Supply & Services (Now Infrastructure)* (Alta.) (Civil) (By Leave) (35603)

**CORAM: LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.
Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner**

5. *Theratechnologies inc. et autres c. 121851 Canada inc.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35550)
6. *Bernard Musoni v. Logitek Technology Ltd.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35621)
7. *Ville de Longueuil c. 4053532 Canada Inc.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35595)
8. *C.J.R. c. I.A.C.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35617)

**CORAM: Abella, Rothstein and Moldaver JJ.
Les juges Abella, Rothstein et Moldaver**

9. *Don Staniford, and the said Don Staniford carrying on business as The Global Alliance Against Industrial Aquaculture v. Mainstream Canada, a Division of EWOS Canada Ltd.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (35545)
10. *Jens Peter Elmgreen v. J. William Evans* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35643)
11. *A.T.M. v. T.Y.* (N.L.) (Civil) (By Leave) (35647)
12. *Paul Slansky v. Attorney General of Canada, Her Majesty the Queen et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (35606)
13. *Joe Chan v. Samuel Michael Katz* (Man.) (Civil) (By Leave) (35636)

JANUARY 23, 2014 / LE 23 JANVIER 2014

34645 **Bruno Appliance and Furniture, Inc. v. Robert Hryniak** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C52913, 2013 ONCA 307, dated May 8, 2013, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C52913, 2013 ONCA 307, daté du 8 mai 2013, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Judgments and orders — Reasons — Court of Appeal issuing cost endorsement 17 months after releasing its decision on main appeal and six weeks after Supreme Court of Canada heard appeal on matter and reserved judgment — Whether appellate courts permitted to release judgments on costs when Supreme Court of Canada is already seized of cost issue and while an appeal on substantive issues is under adjudication before Supreme Court of Canada?

On March 26, 2013, the Supreme Court of Canada heard the appeal of *Bruno Appliance and Furniture Inc., v. Robert Hryniak* (34645). This Court reserved its decision and no judgment has yet been rendered on this appeal.

On August 7, 2013, the Court received a second leave application relating to the appeal stemming from a recent May 8, 2013 costs endorsement released by the Court of Appeal. This cost endorsement was released six weeks after the Court had heard the appeal and reserved its judgment. The costs endorsement was released 17 months after the Court of Appeal decision on the main appeal.

In its costs endorsement, the Court of Appeal made a number of orders including an order that the Sanderson Order in respect of the costs of the *Bruno* motion be set aside such that Hryniak is no longer obliged to pay the costs of his co-defendants. The Sanderson Order now makes Bruno responsible for these payments.

October 22, 2010
Ontario Superior Court of Justice
(Grace J.)
[2010 ONSC 5490](#)

Summary judgment granted against Mr. Hryniak

December 5, 2011
Court of Appeal for Ontario
(Winkler C.J.O. and Laskin, Sharpe, Armstrong and
Rouleau J.J.A.)
File No.: C52913
[2011 ONCA 764](#)

Appeal allowed; *Bruno* action ordered to proceed to trial expeditiously

February 3, 2012
Supreme Court of Canada

First Application for leave to appeal filed.

June 28, 2012
Supreme Court of Canada

Leave to appeal granted.

March 26, 2013
Supreme Court of Canada

Appeal heard together with File No. 34641 (*Hryniak v. Mauldin*)

May 8, 2013
Court of Appeal for Ontario
(Winkler C.J.O. and Laskin, Sharpe, Armstrong and
Rouleau JJ.A.)
File No.: C52912 and C52913
[2013 ONCA 307](#)

Costs awarded to Hryniak from Bruno and setting
aside of Sanderson Order. Cost endorsement awarding
costs to Mauldin group from Hryniak. Parties to return
to determine letter of credit issue after release of
Supreme Court of Canada decision.

August 7, 2013
Supreme Court of Canada

Second *Bruno* application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Jugements et ordonnances — Motifs — La Cour d'appel rend une décision sur les dépens 17 mois après le prononcé de sa décision sur l'appel principal et six semaines après que la Cour suprême du Canada eut entendu l'appel sur cette affaire et mis sa décision en délibéré — Les cours d'appel sont-elles autorisées à statuer sur les dépens quand à Cour suprême du Canada est déjà saisie de la question des dépens et lorsqu'un appel sur des questions substantielles est en instance devant la Cour suprême du Canada?

Le 26 mars 2013, la Cour suprême du Canada a entendu l'appel de *Bruno Appliance and Furniture Inc. c. Robert Hryniak* (34645). La Cour a mis sa décision en délibéré et ne s'est pas encore prononcée sur cet appel.

Le 7 août 2013, la Cour a reçu une deuxième demande d'autorisation d'appel, visant une décision récente sur les dépens rendue par la Cour d'appel le 8 mai 2013. Cette décision sur les dépens a été rendue six semaines après que la Cour eut entendu l'appel et pris la décision en délibéré. La décision sur les dépens a été rendue 17 mois après que la Cour d'appel se fut prononcée sur l'appel principal.

Dans sa décision sur les dépens, la Cour d'appel a rendu un certain nombre d'ordonnances, y compris une ordonnance selon laquelle l'ordonnance de type Sanderson relative aux dépens de la requête de *Bruno* est annulée de telle sorte que M. Hryniak n'est plus tenu de payer les dépens de ses codéfendeurs. L'ordonnance de type Sanderson condamne Bruno au paiement de ces dépens.

22 octobre 2010
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Grace)
[2010 ONSC 5490](#)

Jugement sommaire contre M. Hryniak accordé.

5 décembre 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juge en chef Winkler, juges Laskin, Sharpe, Armstrong
et Rouleau)
N° du greffe : C52913
[2011 ONCA 764](#)

Appel accueilli; la cour ordonne que l'action intentée
par *Bruno* soit instruite dans les meilleurs délais.

3 février 2012
Cour suprême du Canada

Première demande d'autorisation d'appel déposée.

28 juin 2012
Cour suprême du Canada

Autorisation d'appel accordée.

26 mars 2013
Cour suprême du Canada

Appel entendu conjointement avec l'appel dans le dossier 34641 (*Hryniak c. Mauldin*)

8 mai 2013
Cour d'appel de l'Ontario
(Juge en chef Winkler, juges Laskin, Sharpe, Armstrong et Rouleau)
N^{os} du greffe : C52912 et C52913
[2013 ONCA 307](#)

La cour ordonne à Bruno de payer les dépens accordés à M. Hryniak et annule l'ordonnance de type Sanderson. De plus, elle ordonne à M. Hryniak de payer les dépens accordés au Mauldin group. Les parties reviendront en cour pour débattre de la question relative à la lettre de crédit après que la Cour suprême du Canada aura rendu sa décision.

7 août 2013
Cour suprême du Canada

Bruno dépose une deuxième demande d'autorisation d'appel.

35354 **Serge Tremblay et Bruce Beaver c. La Capitale Assureur de l'administration publique inc. et La Capitale Assurances et gestion du patrimoine inc.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-007669-127, 2013 QCCA 410, daté du 7 mars 2013, est rejetée avec dépens.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-007669-127, 2013 QCCA 410, dated March 7, 2013, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Insurance – Group health insurance – Disability-related conditions in parapublic sector contract changed after start of performance of insurer's obligation in case of 1,200 or more persons – Concepts of consolidated contract and new contract – Applicability of *Lachapelle v. La Croix bleue*, [1996] R.R.A. 302 (C.A.) – Whether insurance contract amended, in relation to insured who have already begun benefiting from its performance by insurer, by restrictions placed on conditions of master policy by policyholder and insurer – If so, whether terms of master policy in issue permitted this application – Whether insurer can retroactively withdraw insurance coverage from disabled participants – Whether disability is peril insured against for purposes of waiver of premiums in event of disability in group health insurance – Whether Court of Appeal erred in law in answering these questions – Whether aggrieved insured entitled to compensation – *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, art. 2392.

The applicants, as insured from the parapublic sector who became disabled in 1996 and 1997, respectively, represent two groups totalling just over 1,200 persons in their class action against the respondent insurers. Their initial health insurance contract from 1991, which was consolidated in 1997 and 2001, provided, in the event of disability, for both coverage until age 65 and the waiver of premiums. Since January 1, 1997, a clause in the master policy has made it possible to apply changes to the terms to all insured, regardless of their status. The applicant Mr. Tremblay and the other members of his group were notified of the termination of insurance coverage because of a change of union

affiliation that occurred in 2001. The applicant Mr. Beaver and the other members of his group were notified of the termination of the waiver of premiums because of a change made to the policy in 2008 limiting the duration of that benefit.

February 8, 2012
Quebec Superior Court
(Lemelin J.)
2012 QCCS 746

Class actions in which applicants acting as representatives dismissed

March 7, 2013
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Thibault, Pelletier and Bouchard JJ.A.)
[2013 QCCA 410](#)

Appeal dismissed

May 6, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion to extend time to serve and file application filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Assurance – Assurance maladie collective – Conditions relatives à l'invalidité contenues dans un contrat du secteur parapublic et modifiées après le début de l'exécution de l'obligation de l'assureur dans le cas de 1200 personnes ou plus – Notions de contrat consolidé et de nouveau contrat – Application ou non de *Lachapelle c. La Croix bleue*, (1996) R.R.A. 302 (C.A.) – Un contrat d'assurance est-il modifié, à l'égard des assurés ayant déjà commencé à bénéficier de son exécution par l'assureur, par les restrictions apportées aux conditions du contrat-cadre par le preneur et l'assureur? – Dans l'affirmative, les termes du contrat-cadre en litige permettaient-ils cette application? – L'assureur peut-il retirer rétroactivement la couverture d'assurance aux adhérents invalides? – L'invalidité est-elle le risque assuré aux fins d'exonération de primes en cas d'invalidité dans une assurance-maladie collective? – La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en répondant à ces questions? – Les assurés lésés ont-ils droit à une compensation? – *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, art. 2392.

Les demandeurs, en tant qu'assurés du secteur parapublic devenus invalides en 1996 et 1997 respectivement, représentent deux groupes d'un peu plus de 1200 personnes en tout, dans leur recours collectif contre les assureurs intimés. Leur contrat d'assurance-maladie initial de 1991, consolidé en 1997 et 2001, comportait, outre la couverture jusqu'à l'âge de 65 ans en cas d'invalidité, une exonération de primes en cas d'invalidité. Une clause du contrat-cadre permet, depuis le 1^{er} janvier 1997, d'appliquer les modifications des termes à tous les assurés, sans égard à leur statut. Le demandeur Tremblay et les autres membres de son groupe ont été avisés de la fin de la couverture d'assurance au motif d'un changement d'affiliation syndicale, survenu en 2001. Le demandeur Beaver et les autres membres de son groupe ont été avisés de la fin de l'exonération de prime au motif d'une modification limitant la durée de ce bénéfice, introduite dans la police en 2008.

Le 8 février 2012
Cour supérieure du Québec
(Le juge Lemelin)
2012 QCCS 746

Rejet des recours collectifs dans lesquels les demandeurs agissent comme représentants.

Le 7 mars 2013
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Thibault, Pelletier et Bouchard)
[2013 OCCA 410](#)

Rejet de l'appel.

Le 6 mai 2013
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel et de la requête en prorogation du délai pour la déposer et la signifier.

35462 **Mokua Gichuru v. Amy Renee York and Prado Cafe Inc., both doing business as “Prado Cafe”** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Cromwell and Wagner JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA038962 and CA040320, 2013 BCCA 203, dated May 2, 2013, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA038962 et CA040320, 2013 BCCA 203, daté du 2 mai 2013, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Torts – Nuisance – Apartment dweller bringing action in nuisance for noise emanating from respondent's business next door – Does a trial judge render a trial unfair by preventing parties from making submissions after close of cases and adjourning trial on his own motion in order to give the parties an opportunity to obtain further and better evidence? – Does a reasonable apprehension of bias arise when a judge issues a decision prior to receiving submissions on issue decided? – Are costs for a “fast track” action required to be assessed in relation to the fixed costs that apply to such actions under the British Columbia *Supreme Court Civil Rules*? – Is “interference” that must be shown at first step of two-part test for private nuisance assessed in reference to extent or severity of defendant's conduct or is it assessed in reference to effects of defendant's conduct on plaintiff's use of his or her property?

Mr. Gichuru brought an action against the Respondents, claiming damages for nuisance. The apartment then occupied by Mr. Gichuru shared a common wall with the Prado Cafe. He claimed that the bass sounds emanating from the café interfered with his sleep, his ability to concentrate on his work and the general enjoyment of his residence. The matter went to trial. At the close of evidence, the trial judge adjourned the trial, directing the parties to explore settlement and to gather evidence about the noise. During the hiatus, Ms. York attended his premises with her boyfriend and a by-law enforcement officer to evaluate the disturbance but Mr. Gichuru refused them entry.

March 21, 2011
Supreme Court of British Columbia
(Bernard J.)
[2011 BCSC 342](#)

Applicant's action for damages for nuisance dismissed.
Costs on scale “B” awarded to respondents

September 21, 2012
Supreme Court of British Columbia
(Bernard J.)
[2012 BCSC 1385](#)

Applicant's claim for special costs against respondents and their counsel dismissed. Costs on scale “B” awarded to respondents

May 2, 2013
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Donald, Low and Levine JJ.A.)
[2013 BCCA 203](#)

Applicant's appeal dismissed

August 1, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité délictuelle – Nuisance – L'occupant d'un appartement a intenté une action en nuisance causée par le bruit provenant du commerce de l'intimée voisin – Un juge de première instance rend-il le procès injuste en empêchant les parties de présenter des arguments après la clôture de la preuve et en ajournant le procès de son propre chef pour permettre aux parties d'obtenir de meilleurs éléments de preuve? – Une crainte raisonnable de partialité prend-elle naissance lorsqu'un juge rend une décision avant d'avoir reçu des arguments sur la question dont il est saisi? – Les dépens taxables relativement une action « accélérée » doivent-ils être liquidés en lien avec les frais fixes qui s'appliquent à de telles actions aux termes des *Supreme Court Civil Rules* de la Colombie-Britannique? – L'« atteinte » qui doit être établie à la première étape du critère à deux volets de la nuisance privée est-elle appréciée en lien avec l'étendue ou la gravité de la conduite du défendeur ou doit-elle être appréciée en lien avec les effets de la conduite du défendeur sur l'usage par le demandeur de son bien?

Monsieur Gichuru a intenté une action en dommages-intérêts contre les intimées pour nuisance. L'appartement alors occupé par M. Gichuru partageait un mur mitoyen avec le Prado Cafe. Il a allégué que les sons de basse fréquence qui provenaient du café nuisaient à son sommeil, à sa capacité de se concentrer au travail et à la jouissance générale de son logement. L'affaire est allée à procès. Au terme de la preuve, le juge de première instance a ajourné le procès et a demandé aux parties de tenter d'en arriver à un règlement et de recueillir des éléments de preuve relatifs au bruit. Dans l'intervalle, Mme York s'est rendue chez le demandeur avec son petit ami et un agent chargé de l'application du règlement pour évaluer le dérangement, mais M. Gichuru leur a refusé l'entrée.

21 mars 2011
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Bernard)
[2011 BCSC 342](#)

Action du demandeur en dommages-intérêts pour nuisance, rejetée. Dépens taxés au tarif « B » accordés aux intimées

21 septembre 2012
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Bernard)
[2012 BCSC 1385](#)

Requête du demandeur visant à obtenir des dépens spéciaux contre les intimées et leurs avocats, rejetée. Dépens taxés au tarif « B » accordés aux intimées

2 mai 2013
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Donald, Low et Levine)
[2013 BCCA 203](#)

Appel du demandeur, rejeté

1^{er} août 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35472 **Daniel W. Onischuk v. Town of Canmore** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Cromwell and Wagner JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and the motion to file a lengthy memorandum of argument are granted. The motions to add a party, to adduce new evidence and for a stay of execution are dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1201-0014-AC, 2013 ABCA 129, dated April 22, 2013, is dismissed without costs. The additional motions to strike Non-Served Response(s) or Late Responses, for Interim Injunction to Stop Killing of Rabbits & Other Wildlife In and Around Canmore, and to Suspend, Strike or Modify Canmore Bylaws are dismissed.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et la requête pour déposer un mémoire volumineux sont accueillies. Les requêtes en vue de produire de nouveaux éléments de preuve et visant l'ajout d'une partie et l'obtention d'un sursis d'exécution sont rejetées. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1201-0014-AC, 2013 ABCA 129, daté du 22 avril 2013, est rejetée sans dépens. Les autres requêtes visant la radiation des réponses non signifiées ou tardives, le prononcé d'une injonction provisoire de cesser d'abattre les lapins et autres animaux sauvages à Canmore et dans les environs, et la suspension, la radiation ou la modification des règlements municipaux de Canmore sont rejetées.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Parties – Standing – Whether applicant had standing to bring injunction application.

The respondent, Town of Canmore, decided to deal with the problem of an overpopulation of rabbits in the town by trapping and euthanizing them. The applicant, Mr. Onischuk, is an Edmonton resident. He brought an application for an injunction to stop the town from proceeding, because he felt there were better, more humane ways to deal with the problem. His application was dismissed on the basis that as an Edmonton resident with no ties or interest in Canmore, he had no standing to bring the application and that it constituted an abuse of process. The Court of Appeal dismissed Mr. Onischuk's appeal.

December 7, 2011 Court of Queen's Bench of Alberta (Hawco J.)	Applicant's injunction application dismissed
April 22, 2013 Court of Appeal of Alberta (Calgary) (O'Brien, Martin and O'Ferrall JJ.A.) 2013 ABCA 129	Appeal dismissed
June 21, 2013 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

August 13, 2013
Supreme Court of Canada

Motion to add or substitute parties filed

August 16, 2013
Supreme Court of Canada

Motions to adduce new evidence, file a lengthy memorandum of argument, extend time to file and serve application for leave to appeal and for stay of execution filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Parties – Qualité pour agir – Le demandeur a-t-il qualité pour présenter une demande d'injonction?

L'intimée, la Ville de Canmore, a décidé de s'attaquer au problème de surpopulation des lapins dans la ville en les piégeant et en les euthanasiant. Le demandeur, M. Onischuk, est un résident d'Edmonton. Il a présenté une demande d'injonction pour empêcher la ville d'aller de l'avant, car selon lui, il existait de meilleures façons, sans cruauté, de s'attaquer au problème. Sa demande a été rejetée parce que, en tant que résident d'Edmonton, il n'avait aucune attache ou intérêt à Canmore, qu'il n'avait pas qualité pour présenter la demande et que celle-ci constituait un abus de procédure. La Cour d'appel a rejeté l'appel de M. Onischuk.

7 décembre 2011
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Hawco)

Demande d'injonction du demandeur, rejetée

22 avril 2013
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)
(Juges O'Brien, Martin et O'Ferrall)
2013 ABCA 129

Appel rejeté

21 juin 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

13 août 2013
Cour suprême du Canada

Requête en vue d'ajouter ou de substituer des parties, déposée

16 août 2013
Cour suprême du Canada

Requêtes en vue de produire de nouveaux éléments de preuve, de déposer un mémoire volumineux, de proroger le délai de dépôt et de signification de la demande d'autorisation et de surseoir à l'exécution, déposées

35483 **Gregory-Marc Chartier v. MNP LTD. and Gordon V. Neudorf** (Man.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AI 12-30-07817, 2013 MBCA 41, dated May 23, 2013, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AI 12-30-07817, 2013 MBCA 41, daté du 23 mai 2013, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Bankruptcy and Insolvency — Trustees — Real property — Homestead legislation — Trustee in bankruptcy appealing decision that non-owner spouse's veto right does not vest in trustee — Court of Appeal allowing appeal — Whether a bankrupt's homestead veto power is property of the bankrupt — Whether the trustee in bankruptcy of a non-owner spouse is entitled to withhold consent for any purpose other than to assure the bankrupt a place to live — Whether there is, in any event, any compensable loss incurred where the non-owner spouse will immediately acquire a replacement homestead — *The Homesteads Act*, C.C.S.M., c. H80 — *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3.

In 2007, Ms. Garlicki (now Mrs. Chartier) declared bankruptcy and a trustee of her estate was appointed. Also in 2007, the applicant purchased a home in Manitoba. In 2009, he married Mrs. Chartier and the property became their homestead property within the meaning of the *The Homesteads Act*, C.C.S.M., c. H80. In 2011, Mr. Chartier listed the property for sale. He maintained that it was his intention to purchase another home once the property sold. Mrs. Chartier agreed with this decision and did not wish to exercise her veto right.

In 2011, the trustee learned of Mrs. Chartier's homestead interest in the property. In 2011, the trustee registered a homestead notice against the title pursuant to the *Homestead Act*. In August 2011, Mr. Chartier accepted an offer to purchase the property. Mr. Chartier did not seek the consent of the trustee to the sale. Mr. Chartier filed a statement of claim against the trustee. In essence, the claim sought a declaration that the trustee has no interest in the property and a declaration that Mr. Chartier be allowed to sell the property without the consent of the trustee. The same day, Mr. Chartier filed a notice of motion seeking a declaration for fundamentally the same relief.

In September 2011, the prospective purchaser of the property offered the trustee \$20,000 for its consent to the sale and a discharge of the homestead notice, which would allow the purchaser to complete the transaction. While the offer was acceptable to the trustee, it was not acceptable to Mr. Chartier. As a result, the sale of the property did not proceed.

The motion judge determined that Mrs. Chartier's veto right did not vest in her trustee in bankruptcy. The trustee appealed to the Court of Appeal. The Court of Appeal allowed the appeal.

June 14, 2012
Court of Queen's Bench of Manitoba
(Greenberg J.)
[2012 MBQB 176](#)

Spouse's veto right under *The Homestead Act* does not vest in her trustee in bankruptcy

May 23, 2013
Court of Appeal of Manitoba
(Scott C.J.M. and Beard and Cameron JJ.A.)
[2013 MBCA 41](#)
File No.: AI-12-30-07817

Appeal allowed

August 19, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Faillite et insolvabilité — Syndics — Biens réels — Législation relative à la propriété familiale — Le syndic de faillite a interjeté appel de la décision selon laquelle le droit de veto de l'époux non-proprétaire n'était pas dévolu au syndic — La Cour d'appel a accueilli l'appel — Le droit de veto portant sur la propriété familiale dont un failli est titulaire est-il un bien du failli? — Le syndic de faillite d'un époux non-proprétaire a-t-il le droit de refuser son consentement à une fin autre que celle d'assurer au failli un endroit où vivre? — En tout état de cause, un préjudice indemnisable a-t-il été subi lorsque l'époux non-proprétaire acquerra immédiatement une propriété familiale de remplacement? — *Loi sur la propriété familiale*, C.P.L.M., ch. H80 — *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C. 1985, ch. B-3.

En 2007, Mme Garlicki (maintenant Mme Chartier) a fait faillite et un syndic de faillite a été nommé. Toujours en 2007, le demandeur a acheté une maison au Manitoba. En 2009, il a épousé Mme Chartier et la maison est devenue leur propriété familiale au sens de la *Loi sur la propriété familiale*, C.P.L.M., ch. H80. En 2011, M. Chartier a mis la maison en vente. Il a soutenu que son intention avait été d'acheter une autre maison dès la vente de la propriété. Madame Chartier était d'accord avec cette décision et ne souhaitait pas exercer son droit de veto.

En 2011, le syndic a pris connaissance du droit de Mme Chartier à l'égard de la propriété familiale. En 2011, le syndic a enregistré un avis concernant la propriété familiale en application de la *Loi sur la propriété familiale*. En août 2011, M. Chartier a accepté une offre d'achat de la propriété. Monsieur Chartier n'a pas demandé le consentement du syndic à la vente. Monsieur Chartier a produit une déclaration contre le syndic. En substance, la poursuite visait à obtenir un jugement déclarant que le syndic n'avait aucun droit à l'égard de la propriété et déclarant que M. Chartier avait le droit de vendre la propriété sans le consentement du syndic. Le même jour, M. Chartier a déposé un avis de requête en jugement déclaratoire pour obtenir fondamentalement la même réparation.

En septembre 2011, l'acheteur éventuel de la propriété a offert au syndic la somme de 20 000 \$ pour qu'il consente à la vente et pour une mainlevée de l'avis concernant la propriété familiale, permettant ainsi à l'acheteur de conclure l'opération. Même si le syndic a jugé l'offre acceptable, M. Chartier estimait qu'elle ne l'était pas. En conséquence, la vente de la propriété n'a pas eu lieu.

La juge saisie de la requête a conclu que le droit de veto dont Mme Chartier était titulaire n'était pas dévolu à son syndic de faillite. La Cour d'appel a accueilli l'appel.

14 juin 2012
Cour du Banc de la Reine du Manitoba
(Juge Greenberg)
[2012 MBQB 176](#)

Le droit de veto conféré à l'épouse en vertu de la *Loi sur la propriété familiale* n'est pas dévolu à son syndic de faillite

23 mai 2013
Cour d'appel du Manitoba
(Juge en chef Scott, juges Beard et Cameron)
[2013 MBCA 41](#)
N° de greffe : AI-12-30-07817

Appel accueilli

19 août 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35558 **Garry Ivan Hirsekorn v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1101-0297-A, 2013 ABCA 242, dated July 4, 2013, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1101-0297-A, 2013 ABCA 242, daté du 4 juillet 2013, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Aboriginal law — Aboriginal rights — Hunting — Métis — Applicant charged with hunting contrary to provincial statute — Whether Court of Appeal erred in its interpretation and application of *R. v. Powley*, 2003 SCC 43 to the facts of this case — What is the proper interpretation and application of *Powley* to prairie Métis — *Wildlife Act*, R.S.A. 2000, c. W-10

The applicant, Garry Hirsekorn, is Métis. In 2007, he participated in a hunt organized by the Métis Nation of Alberta in response to the Alberta Government's cancellation of the Interim Métis Harvesting Agreement which had been negotiated and entered into following this Court's recognition of Métis harvesting rights in *R. v. Powley*, 2003 SCC 43. During the course of that hunt, the applicant shot a mule deer near Elkwater, a community on the western edge of the Cypress Hills in southeastern Alberta. He was charged with hunting wildlife outside an open season and being in possession of wildlife without a valid wildlife permit, contrary to ss. 25(1) and 55(1) of the *Wildlife Act*, R.S.A. 2000, c. W-10. Nineteen other hunters throughout Alberta were charged with various wildlife offences.

The applicant filed a constitutional notice claiming that ss. 25(1) and 55(1) of the *Wildlife Act* were of no force and effect in their application to him. He defended the charges against him on the ground that, as a Métis person within the meaning of s 35(2) of the *Constitution Act*, he had an aboriginal right to hunt for food and that the *Wildlife Act* unjustifiably infringed that right.

The legal proceedings against most of the other Métis hunters were adjourned pending the outcome of the applicant's case. After a year-long trial, the applicant was convicted on both counts pending against him.

December 1, 2010
Provincial Court of Alberta
(Fisher J.)
[2010 ABPC 385](#)

Constitutional challenge to *Wildlife Act*, dismissed;
Applicant found guilty of shooting wildlife outside a regular season and of being in possession of wildlife without a valid wildlife permit

November 4, 2011
Court of Queen's Bench of Alberta
(Wittmann J.)
[2011 ABQB 682](#)

Appeal dismissed

July 4, 2013
Court of Appeal of Alberta (Calgary)
(Paperny, McDonald and Macleod JJ.A.)
[2013 ABCA 242](#)

Appeal dismissed

September 30, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des autochtones — Droits ancestraux — Chasse — Métis — Le demandeur a été accusé d'avoir chassé contrairement à la loi provinciale — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans son interprétation et son application de *R. c. Powley*, 2003 CSC 43 aux faits en l'espèce? — Quelle est l'interprétation et l'application correctes de *Powley* aux Métis des prairies? — *Wildlife Act*, R.S.A. 2000, ch. W-10.

Le demandeur, Garry Hirsekorn, est Métis. En 2007, il a participé à une chasse organisée par Métis Nation of Alberta en réaction à l'annulation, par le gouvernement de l'Alberta, de l'accord provisoire sur la récolte des Métis qui avait été négocié et conclu après que cette Cour eut reconnu les droits de récolte des Métis dans *R. c. Powley*, 2003 CSC 43. Au cours de cette chasse, le demandeur a abattu un cerf mulot près d'Elkwater, une communauté située en bordure ouest des collines Cypress dans le sud-est de l'Alberta. Il a été accusé d'avoir chassé un animal sauvage en dehors de la saison fixée à cette fin et d'avoir été en possession d'un animal sauvage sans être muni d'un permis valide, contrairement aux par. 25(1) et 55(1) de la *Wildlife Act*, R.S.A. 2000, ch. W-10. Dix-neuf autres chasseurs de partout en Alberta ont été accusés de diverses infractions relatives aux animaux sauvages.

Le demandeur a déposé un avis de question constitutionnelle, alléguant que les par. 25(1) et 55(1) de la *Wildlife Act* étaient inopérants à son égard. Il a opposé une défense aux accusations portées contre lui, faisant valoir qu'en tant de Métis au sens du par. 35(2) de la *Loi constitutionnelle*, il avait un droit ancestral de chasser pour se nourrir et que la *Wildlife Act* portait atteinte à ce droit de façon injustifiée.

Les poursuites judiciaires contre tous les autres chasseurs métis ont été ajournées en attendant l'issue de la cause du demandeur. Au terme d'un procès qui a duré un an, le demandeur a été déclaré coupable sous les deux chefs qui pesaient contre lui.

1^{er} décembre 2010
Cour provinciale de l'Alberta
(Juge Fisher)
[2010 ABPC 385](#)

Contestation constitutionnelle de la *Wildlife Act*, rejetée; demandeur déclaré coupable d'avoir abattu un animal sauvage en dehors de la saison fixée à cette fin et d'avoir été en possession d'un animal sauvage sans être muni d'un permis valide

4 novembre 2011
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Wittmann)
[2011 ABQB 682](#)

Appel rejeté

4 juillet 2013
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)
(Juges Paperny, McDonald et Macleod)
[2013 ABCA 242](#)

Appel rejeté

30 septembre 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35576 William Malamas, also known as Vasilios Malamas, Apolco Developments Ltd., Apollo Real Estate Limited, Apolco Properties Limited, Apolco Construction Ltd., Apollo Ltd. and Pallas Properties Inc. v. Teplitsky Colson LLP, Gary Caplan, 2004782 Ontario Limited, 717 Pape Inc., Peter L. Biro, CGD Management Limited, Crerar Property Corp., Danforth Properties Limited, Goodman and Carr, Jonathan Lisus, McCarthy Tétrault LLP, Mutual Trust Company (now known as Clarica Trust Company), Raymond Raphael, Raymond Raphael Professional Corporation, Stewart J.L. Robertson, Nicholas Stanoulis, Donna Stanoulis, Christina Stanoulis, Gary Stanoulis, Thomas Stanoulis, Thomas M.T. Sutton, Chris Tatsis, Panagiota Tatsis, Tonu Toome, Toome Laar & Bell and City of Toronto (Ont.)
(Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Cromwell and Wagner JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C55730, 2013 ONCA 404, dated June 17, 2013, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C55730, 2013 ONCA 404, daté du 17 juin 2013, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Abuse of process – Order declaring the applicants vexatious litigants – Can lawyers who are defendants in legal actions abuse the process of the court for the purpose of defeating actions brought against them by self-represented plaintiffs – Can lawyer-defendants bring the administration of justice into disrepute by causing the self-represented plaintiff, unlawfully, to be declared a vexatious litigant – Can a partner of a lawyer against whom an action has been brought for fraud by a self-represented plaintiff, bring an application to declare the self-represented plaintiff a vexatious litigant.

The applicant Mr. Malamas was a real estate developer who owned properties in the Greater Toronto area. When the recession hit in the late 1980's, the property values fell below the mortgage values and Mr. Malamas lost properties in mortgage proceedings. He subsequently commenced actions claiming that faults by the various lawyers representing he and his corporations had caused him to lose those and other actions. Twenty-seven parties, who are adverse to the applicants in fourteen different actions, brought one application to strike Mr. Malamas's defence to their vexatious litigant applications and for an order declaring him a vexatious litigant under s. 140 of the *Courts of Justice Act*, R.S.O. 1990, c. C 43. They also brought motions for security for costs. The Ontario Superior Court of Justice granted an Order declaring the applicant and the companies he controls, vexatious litigants. The Court of Appeal for Ontario dismissed the appeal.

June 18, 2012
Ontario Superior Court of Justice
(Newbould J.)
[2012 ONSC 3546](#)

Order declaring the applicant and the companies he controls, vexatious litigants

August 13, 2012
Ontario Superior Court of Justice
(Newbould J.)
2012 ONSC 4658

Supplementary reasons, with an express prohibition against the applicant or corporations controlled by him now or in the future from commencing new proceedings

June 17, 2013
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, Rosenberg and Lauwers JJ.A.)
[2013 ONCA 404](#)

Appeal dismissed

September 16, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Abus de procédure – Ordonnance déclarant les demandeurs plaideurs quérulents – Des avocats qui sont défendeurs dans des actions judiciaires peuvent-ils abuser du processus judiciaire afin de faire rejeter des actions intentées contre eux par des demandeurs non représentés? – Les avocats défendeurs peuvent-ils déconsidérer l'administration de la justice en faisant illégalement déclarer plaideur quérulent le demandeur non représenté? – L'associé d'un avocat contre qui une action a été intentée pour fraude par le demandeur non représenté peut-il présenter une demande pour faire déclarer plaideur quérulent le demandeur non représenté?

Le demandeur M. Malamas était un promoteur immobilier qui possédait des immeubles dans la région du Grand Toronto. Lorsqu'une récession a frappé à la fin des années 1980, les valeurs foncières ont chuté au-dessous des valeurs hypothécaires et M. Malamas a perdu des immeubles à la suite de recours hypothécaires. Par la suite, il a intenté des actions, alléguant que les fautes de divers avocats qui le représentaient et qui représentaient ses sociétés lui ont fait perdre ces actions et d'autres. Vingt-sept parties adverses aux demandeurs dans quatorze actions différentes ont présenté une demande en radiation de la défense opposée par M. Malamas à leur demande pour le faire déclarer plaideur quérulent et pour une ordonnance le déclarant plaideur quérulent en application de l'art. 140 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, L.R.O. 1990, ch. C 43. Elles ont également présenté des motions en cautionnement pour dépens. La Cour supérieure de justice de l'Ontario a prononcé une ordonnance déclarant plaideurs quérulents le demandeur et les sociétés qu'il contrôle. La Cour d'appel de l'Ontario a rejeté l'appel.

18 juin 2012
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Newbould)
[2012 ONSC 3546](#)

Ordonnance déclarant plaideurs quérulents le demandeur et les sociétés qu'il contrôle

13 août 2012
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Newbould)
2012 ONSC 4658

Motifs supplémentaires, comportant une interdiction expresse au demandeur et aux sociétés qu'il contrôle d'intenter de nouvelles procédures, maintenant ou à l'avenir

17 juin 2013
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Laskin, Rosenberg et Lauwers)
[2013 ONCA 404](#)

Appel rejeté

16 septembre 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35581 **Superintendent of Motor Vehicles and Attorney General of British Columbia v. Colin Roy Murray** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Cromwell and Wagner JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA040437, 2013 BCCA 363, dated August 13, 2013, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA040437, 2013 BCCA 363, daté du 13 août 2013, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Transportation law – Motor vehicles – Automatic roadside driving prohibitions – Review of prohibitions by Superintendent – Sworn or solemnly affirmed reports forwarded by peace officer to Superintendent of Motor Vehicles – Whether Superintendent of Motor Vehicles can review automatic roadside driving prohibition in absence of sworn or solemnly affirmed report forwarded by peace officer – *Motor Vehicle Act*, R.S.B.C. 1996, c. 318, ss. 215.41, 215.47(d) and 215.49.

The *Motor Vehicle Act*, R.S.B.C. 1996, c. 318 (“MVA”), allows a peace officer to serve an automatic roadside driving prohibition on a driver in certain circumstances. In this case, the respondent, Mr. Murray, was served with an automatic roadside prohibition pursuant to s. 215.41 of the MVA, after two breath samples provided to the officer who stopped him registered a “fail”, indicating that he had a blood alcohol concentration of not less than 80 mg/100 ml. The prohibition entailed a 90-day driving suspension and a \$500.00 penalty. Mr. Murray’s vehicle was also impounded for 30 days. Mr. Murray’s application for a review of the prohibition by an adjudicator designated by the applicant Superintendent of Motor Vehicles was unsuccessful. Mr. Murray then sought judicial review from the adjudicator’s decision. The B.C. Supreme Court quashed the adjudicator’s decision, finding that the adjudicator was wrong to have proceeded with the review in the absence of the sworn or solemnly affirmed report a peace officer is required to forward to the Superintendent pursuant to s. 215.47(d) of the MVA. The Court of Appeal agreed and dismissed the appeal.

November 22, 2012
Supreme Court of British Columbia
(Brown J.)
[2012 BCSC 1730](#)

Adjudicator’s decision quashed; matter remitted to Superintendent for re-hearing

August 13, 2013
Court of Appeal for British Columbia
(Newbury, Levine and Garson JJ.A.)
[2013 BCCA 363](#)

Appeal dismissed; reference in chambers judge’s order to remitting matter deleted; prohibition quashed

October 15, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des transports – Véhicules automobiles – Interdictions automatiques de conduire imposées lors de contrôles routiers – Révision des interdictions par le surintendant – Rapports sous serment ou appuyés par une affirmation solennelle transmis par des agents de la paix au surintendant des véhicules automobiles – Le surintendant des véhicules automobiles peut-il réviser les interdictions automatiques de conduire imposées lors de contrôles routiers en l'absence de rapport sous serment ou appuyé par une affirmation solennelle transmis par l'agent de la paix? – *Motor Vehicle Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 318, art. 215.41, 215.47d) et 215.49.

Le *Motor Vehicle Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 318 (« MVA »), permet à un agent de la paix de signifier à un conducteur une interdiction automatique de conduire lors d'un contrôle routier dans certaines situations. En l'espèce, l'intimé, M. Murray, s'est vu signifier une interdiction automatique de conduire lors d'un contrôle routier en application de l'art. 215.41 de la MVA, après que deux échantillons d'haleine fournis à l'agent qui l'avait intercepté lui ont fait échouer l'alcootest, indiquant que son alcoolémie était d'au moins 80 mg d'alcool par 100 ml de sang. L'interdiction a entraîné une suspension du permis de conduire de 90 jours et une pénalité de 500 \$. En outre, le véhicule de M. Murray a été l'objet d'une saisie de 30 jours. Monsieur Murray a été débouté dans sa demande d'examen de l'interdiction par un arbitre désigné par le surintendant des véhicules automobiles demandeur. Monsieur Murray a ensuite demandé le contrôle judiciaire de la décision de l'arbitre. La Cour suprême de la Colombie-Britannique a annulé la décision de l'arbitre, concluant que celui-ci avait eu tort de procéder à une révision en l'absence du rapport sous serment ou appuyé par une déclaration solennelle qu'un agent de la paix doit transmettre au surintendant en application de l'al. 215.47d) de la MVA. La Cour d'appel était du même avis et a rejeté l'appel.

22 novembre 2012
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Brown)
[2012 BCSC 1730](#)

Décision de l'arbitre annulée; affaire renvoyée au surintendant pour qu'il l'entende de nouveau

13 août 2013
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Juges Newbury, Levine et Garson)
[2013 BCCA 363](#)

Appel rejeté; mention dans l'ordonnance du juge en chambre de renvoyer l'affaire, supprimée; interdiction annulée

15 octobre 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35585 **Oldrich Pelich v. Attorney General of Ontario** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Cromwell and Wagner JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C55822, dated June 10, 2013, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C55822, daté du 10 juin 2013, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Canadian Charter of Rights and Freedoms – Criminal law – Offences – Child pornography – Trial of Applicant on charges of making available, possessing and accessing child pornography – Whether the Applicant's s. 8, 10 and 11 *Charter* rights were violated – Whether the Court of Appeal erred in concluding that the computer images of child pornography were owned and accessed by the Applicant.

An undercover police officer using file sharing software found a user downloading and sharing numerous files with names consistent with child pornography. The IP address of the user was held by the Applicant. The officer then monitored the IP address. He downloaded and viewed certain of the files shared by the computer. After searching the Applicant's residence under a search warrant, numerous images and videos of child pornography were found on the Applicant's two computers, some of which had been removed to unallocated space by a file deletion program. Police also seized compact discs with images and videos containing child pornography.

June 27, 2012
Ontario Superior Court of Justice
(Dunnet J.)

Conviction: making available, possessing and accessing child pornography.
Acquittal: making child pornography

June 10, 2013
Court of Appeal for Ontario
(MacPherson, Feldman and Cronk JJ.A.)

Appeal dismissed

September 10, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

October 15, 2013
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne des droits et libertés – Droit criminel – Infractions – Pornographie juvénile – Procès du demandeur relativement à des accusations d'avoir rendu accessible de la pornographie juvénile, d'en avoir possédé ou d'y avoir accédé – Les droits du demandeur garantis par les art. 8, 10 et 11 de la *Charte* ont-ils été violés? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que les images informatiques de pornographie juvénile appartenaient au demandeur et que celui-ci y avait accédé?

Un policier banalisé utilisant un logiciel de partage des fichiers a trouvé un utilisateur qui téléchargeait et partageait de nombreux fichiers dont les noms pouvaient laisser entendre qu'il s'agissait de pornographie juvénile. Le demandeur était titulaire de l'adresse IP de l'utilisateur. Le policier a ensuite surveillé l'adresse IP. Il a téléchargé et visionné certains fichiers partagés par l'ordinateur. Après avoir perquisitionné la résidence du demandeur en exécution d'un mandat de perquisition, de nombreuses images et vidéos de pornographie juvénile ont été trouvées sur deux des ordinateurs du demandeur, dont certaines avaient été déplacées vers de l'espace non alloué par un programme de suppression de fichiers. Les policiers ont également saisi des disques compacts d'images et de vidéos renfermant de la pornographie juvénile.

27 juin 2012
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Dunnet)

Déclarations de culpabilité : avoir rendu accessible de la pornographie juvénile, en avoir possédé et y avoir accédé.
Acquittement : avoir produit de la pornographie juvénile

10 juin 2013
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges MacPherson, Feldman et Cronk)

Appel rejeté

10 septembre 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

15 octobre 2013
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel, déposée

35588 **Larry Peter Klippenstein v. Manitoba Human Rights Commission** (Man.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Cromwell and Wagner JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the motion to apply for review and the motion to review the registrar's decision to send back the application for leave to appeal are dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AI 12-30-07853, 2013 MBCA 1, dated January 14, 2013, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la requête en révision ainsi que la requête en révision de la décision du registraire de retourner la demande d'autorisation d'appel sont rejetées. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AI 12-30-07853, 2013 MBCA 1, daté du 14 janvier 2013, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights – Freedom of religion – Right to equality – Civil procedure – Stay – Applicant's action against respondent stayed pending submission of affidavit from psychiatrist regarding applicant's mental health status – Whether motions judge ought to have recused himself – Whether applicant's *Charter* rights violated

Mr. Klippenstein sued the Manitoba Human Rights Commission claiming compensation and damages as a result of the alleged incompetent handling of a complaint he made in 2010. He claimed that he was denied government services that should have been made available to him as a disabled person, including legal aid. In 2012, he brought several interlocutory motions including one to have various judges disqualified from hearing parts of his case on the grounds of bias. He claimed to be a vulnerable person entitled to legal representation due to his mental disability. His action was stayed and he was asked to submit evidence of mental disability.

September 27, 2012
Court of Queen's Bench of Manitoba
(Dewar J.)
2012 MBQB 262

Applicant's motion to have several judges disqualified dismissed. Stay of proceedings ordered in applicant's action to continue.

January 14, 2013
Court of Appeal of Manitoba
(Scott C.J.M.)
2013 MBCA 1

Applicant's appeal stayed until further order of the court.

January 25, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits – Liberté de religion – Droit à l'égalité – Procédure civile – Sursis – L'action du demandeur contre l'intimée a été suspendue en attendant la présentation de l'affidavit d'un psychiatre relativement à l'état de santé mentale du demandeur – Le juge de première instance aurait-il dû se récuser? – Les droits du demandeur garantis par la *Charte* ont-ils été violés?

Monsieur Klippenstein a poursuivi la Commission des droits de la personne du Manitoba, réclamant une indemnité et des dommages-intérêts à la suite d'une plainte qu'il avait déposée en 2010 et qui, selon lui, aurait été traitée de façon incompétente. Il allègue avoir été privé de services gouvernementaux qui auraient dû lui être offerts en tant que personne handicapée, notamment de l'aide juridique. En 2012, il a présenté plusieurs requêtes interlocutoires, y compris une requête visant à faire déclarer divers juges inhabiles à entendre des parties de sa cause en raison d'un parti pris. Il alléguait être une personne vulnérable ayant le droit d'être représenté par un avocat en raison de son incapacité mentale. Son action a été suspendue et on lui a demandé de présenter une preuve d'incapacité mentale.

27 septembre 2012
Cour du Banc de la Reine du Manitoba
(Juge Dewar)
2012 MBQB 262

Requête du demandeur visant à faire déclarer plusieurs juges inhabiles, rejetée. Suspension des procédures ordonnée dans l'action en reprise d'instance du demandeur.

14 janvier 2013
Cour d'appel du Manitoba
(Juge en chef Scott)
2013 MBCA 1

Appel du demandeur suspendu jusqu'à nouvel ordre de la cour.

25 janvier 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée.

35589

Gabriel Hunter Gibson v. Director of Adult Forensic Psychiatric Services and Attorney General of British Columbia (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Cromwell and Wagner JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA040209, 2012 BCCA 505, dated December 6, 2012, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA040209, 2012 BCCA 505, daté du 6 décembre 2012, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law – Mental disorder – Applicant found to be not criminally responsible on account of mental disorder on charge of failing to comply with condition of recognizance – Applicant detained in psychiatric hospital under custodial disposition order – Whether Review Board's custodial disposition orders unreasonable

In January, 2011, a provincial court found that Ms. Gibson was not criminally responsible on account of mental disorder on a charge of failing to comply with a condition of a recognizance. In February, 2011 she was ordered into the custody of the Forensic Psychiatric Hospital. This order was reviewed annually resulting in further custodial dispositions. Ms. Gibson appealed the custodial disposition order.

December 6, 2012
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Saunders, Frankel and Mackenzie JJ.A.)

Applicant's appeal from order of British Columbia Review Board ordering that she remain detained at the Forensic Psychiatric Hospital dismissed

July 9, 2013
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time in which to serve and file application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Troubles mentaux – Demanderesse déclarée non responsable criminellement pour cause de troubles mentaux relativement à une accusation de manquement à une condition d'un engagement – Demanderesse incarcérée dans un hôpital psychiatrique conformément à une ordonnance de détention – Les ordonnances de détention rendues par la commission d'examen sont-elles déraisonnables?

En janvier 2011, un tribunal provincial a jugé M^{me} Gibson non responsable criminellement pour cause de troubles mentaux relativement à une accusation de manquement à une condition d'un engagement. Elle a été confiée à la garde du Forensic Psychiatric Hospital en février 2011. Cette détention a fait l'objet d'un examen annuel qui a débouché sur d'autres mesures de détention. M^{me} Gibson fait appel de l'ordonnance de détention.

6 décembre 2012
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Saunders, Frankel et Mackenzie)

Appel formé par la demanderesse contre l'ordonnance de la commission d'examen de la Colombie-Britannique portant qu'elle reste détenue au Forensic Psychiatric Hospital, rejeté

9 juillet 2013
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai pour signifier et
déposer la demande d'autorisation d'appel et demande
d'autorisation d'appel déposées

35598 **Mary Lou Davis v. Workers' Compensation Appeal Tribunal** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Cromwell and Wagner JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA040793, 2013 BCCA 418, dated September 23, 2013, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA040793, 2013 BCCA 418, daté du 23 septembre 2013, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights – Right to trial by jury – Workers compensation – Applicant suffering eight workplace injuries – Applicant's claim that she was permanently disabled denied by Workers' Compensation Board – Whether Applicant may proceed to jury trial to present evidence and cross-examine witnesses.

Ms. Davis was employed as a special education teaching assistant and as a residential care worker. She suffered several work related injuries between 1999 and 2004 and made eight claims to WorkSafe BC during the period from 1999 to 2012. Each claim was allowed and she received wage loss and other benefits. She appealed the decisions from the Workers' Compensation Board to the Review Division, and then to the Workers' Compensation Appeal Tribunal ("WCAT"). Ms. Davis claimed that the cumulative effect of the eight compensable injuries she suffered either by themselves or in conjunction with her workplace activities permanently disabled her. The Board, the Review Division and WCAT all denied her claim. She sought judicial review of the WCAT decisions.

March 19, 2013
Supreme Court of British Columbia
(Weatherill J.)
2013 BCSC 476

Applicant's application for judicial review dismissed

September 23, 2013
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Frankel, Groberman and MacKenzie JJ.A.)
2013 BCCA 418

Appeal dismissed

October 29, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits – Droit à un procès avec jury – Accidents du travail – La demanderesse a subi huit blessures en

milieu de travail – La commission des accidents du travail a rejeté la demande d'invalidité permanente de la demanderesse – La demanderesse peut-elle subir un procès avec jury pour présenter une preuve et contre-interroger des témoins?

Madame Davis a occupé des emplois d'adjointe d'enseignement en éducation spécialisée et de préposée aux bénéficiaires. Elle a subi plusieurs blessures liées au travail entre 1999 et 2004 et a fait huit demandes à WorkSafe BC de 1999 à 2012. Chacune des demandes a été accueillie et elle a reçu des indemnités d'assurance-salaire et d'autres prestations. Elle a interjeté appel des décisions de la commission des accidents du travail à la division des révisions, puis au Workers' Compensation Appeal Tribunal (« WCAT »). Madame Davis alléguait que l'effet cumulatif des huit blessures donnant droit à une indemnité qu'elle avait subies lui avait causé, soit par elles-mêmes, soit en conjugaison avec ses activités professionnelles, une invalidité permanente. La commission, la division des révisions et le WCAT ont tous rejetés sa demande. Elle a demandé le contrôle judiciaire des décisions du WCAT.

19 mars 2013

Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Weatherill)
2013 BCSC 476

Demande de contrôle judiciaire, rejetée

23 septembre 2013

Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Frankel, Groberman et MacKenzie)
2013 BCCA 418

Appel rejeté

29 octobre 2013

Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

MOTIONS

REQUÊTES

10.01.2014

Before / Devant : LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

Order on intervention with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par l'intervenant

RE: Attorney General of Alberta

IN / DANS : Mohammad Hassan Mian

v. (35132)

Her Majesty the Queen (Crim.)
(Alta.)

FURTHER TO THE ORDER dated October 25, 2013, granting leave to intervene to the Attorney General of Alberta;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the Attorney General of Alberta is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 25 octobre 2013 autorisant le Procureur général de l'Alberta à intervenir;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT : ledit Procureur général de l'Alberta est autorisé à présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

10.01.2014

Before / Devant : LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR Canadian Labour Congress;

Professional Institute of the
Public Service of Canada;

Canadian Union of Public
Employees, Local 675;

Public Service Alliance of
Canada

IN / DANS : Robert Meredith et al.

v. (35424)

Attorney General of Canada
(F.C.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by the Canadian Labour Congress, the Professional Institute of the Public Service of Canada, the Canadian Union of Public Employees, Local 675 and the Public Service Alliance of Canada for leave to intervene in the above appeal;

UPON APPLICATION by the Canadian Union of Public Employees, Local 675 for an order to adduce new evidence in the above appeal, namely the evidence filed in the Superior Court;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene of the Canadian Labour Congress, the Professional Institute of the Public Service of Canada, Canadian Union of Public Employees, Local 675 and the Public Service Alliance of Canada are granted and the said interveners shall be entitled to each serve and file a factum not to exceed 10 pages in length in these appeals on or before February 5, 2014.

The motion by the Canadian Union of Public Employees, Local 675 to adduce new evidence is dismissed.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by their interventions.

À LA SUITE DES REQUÊTES présentées par le Congrès du travail du Canada, l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, le Syndicat canadien de la fonction publique, section locale 675 et l'Alliance de la fonction publique du Canada en autorisation d'intervenir dans l'appel;

À LA SUITE DE LA REQUÊTE du Syndicat canadien de la fonction publique, section locale 675 pour produire une preuve nouvelle dans le présent appel ;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :

Les requêtes en autorisation d'intervenir présentées par le Congrès du travail du Canada, l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, le Syndicat canadien de la fonction publique, section locale 675 et l'Alliance de la fonction publique du Canada sont accueillies et ces intervenants pourront chacun signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 5 février 2014.

La requête présentée par le Syndicat canadien de la fonction publique, section locale 675 pour produire une preuve nouvelle est rejetée.

Les décisions sur les requêtes en vue de présenter des plaidoiries orales seront rendues après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)(a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelante et à l'intimé tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

14.01.2014

Before / Devant : LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

Miscellaneous motion

Requête diverse

IN THE MATTER OF SECTION 53 OF THE SUPREME COURT ACT, R.S.C. 1985, C. S-26; AND IN THE MATTER OF A REFERENCE BY THE GOVERNOR IN COUNCIL CONCERNING SECTIONS 5 AND 6 OF THE SUPREME COURT ACT, R.S.C. 1985, C. S-26, AS SET OUT IN ORDER IN COUNCIL, P.C. 2013-1105, DATED OCTOBER 22, 2013

DANS L'AFFAIRE DE L'ARTICLE 53 DE LA LOI SUR LA COUR SUPRÊME, L.R.C. 1985, CH S-26; DANS L'AFFAIRE D'UN RENVOI PAR LE GOUVERNEUR EN CONSEIL CONCERNANT LES ARTICLES 5 ET 6 DE LA LOI SUR LA COUR SUPRÊME, L.R.C. 1985, CH S-26, DANS LE DÉCRET C.P. 2013-1105 EN DATE DU 22 OCTOBRE 2013
(35586)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Attorney General of Canada for an order permitting the filing of a supplementary record and supplementary authorities in the above reference;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

À LA SUITE D'UNE DEMANDE par le procureur général du Canada pour obtenir l'autorisation de déposer un dossier supplémentaire et un recueil de sources additionnel dans le renvoi;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :

La requête est accueillie.

15.01.2014

Before / Devant : LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR Confédération des syndicats
nationaux et du Syndicat des
agents correctionnels du Canada

IN / DANS : Robert Meredith et al.

v. (35424)

Attorney General of Canada
(F.C.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON JOINT MOTIONS by the Confédération des syndicats nationaux and the Union of Canadian Correctional Officers for an extension of the time to serve and file a motion for leave to intervene, and for leave to intervene in the appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for an extension of time and for leave to intervene are granted, and this intervener shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed ten (10) pages in length on or before February 5, 2014.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellants and respondent any additional disbursements occasioned to the appellants and respondent by its intervention.

À LA SUITE DES REQUÊTES conjointes présentées par la Confédération des syndicats nationaux et du Syndicat des agents correctionnels du Canada en prorogation du délai de signification et de dépôt d'une requête en intervention et en autorisation d'intervenir dans l'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIV :

Les requêtes en prorogation de délai et en autorisation d'intervention sont accueillies et cet intervenant pourra signifier et déposer un seul mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 5 février 2014.

La décision sur la requête en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenant.

L'intervenant n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)(a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenant paiera aux appelants et à l'intimé tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

16.01.2014

Before / Devant: LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR Canadian Council of Christian Charities;

Evangelical Fellowship of Canada;

Christian Legal Fellowship;

World Sikh Organization of Canada;

Association of Christians Educators and Schools Canada;

Canadian Civil Liberties Association;

Catholic Civil Rights League, the Association des parents catholiques du Québec, the Faith and Freedom Alliance and the Association de la communauté copte orthodoxe du grand Montréal;

Faith, Fealty and Creed Society;

Home School Legal Defence Association of Canada;

Seventh-day Adventist Church in Canada and the Seventh-day Adventist Church - Quebec Conference;

Corporation Archiépisopale Catholique Romaine de Montréal and l'Archevêque Catholique Romain de Montréal

IN / DANS : Loyola High School et al.

v. (35201)

Attorney General of Quebec (Que.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATION by the Canadian Council of Christian Charities, the Evangelical Fellowship of Canada, the Christian Legal Fellowship, the World Sikh Organization of Canada, the Association of Christians Educators and Schools Canada, the Canadian Civil Liberties Association, the Catholic Civil Rights League, the Association des parents catholiques du Québec, the Faith and Freedom Alliance and the Association de la communauté copte orthodoxe du grand Montréal, the Faith, Fealty and Creed Society, the Home School Legal Defence Association of Canada, the Seventh-day Adventist Church in Canada and the Seventh-day Adventist Church - Quebec Conference and the Corporation Archiépiscope Catholique Romaine de Montréal and l'Archevêque Catholique Romain de Montréal for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene of the Canadian Council of Christian Charities, the Evangelical Fellowship of Canada, the Christian Legal Fellowship, the World Sikh Organization of Canada, the Association of Christians Educators and Schools Canada, the Canadian Civil Liberties Association, the Catholic Civil Rights League, the Association des parents catholiques du Québec, the Faith and Freedom Alliance and the Association de la communauté copte orthodoxe du grand Montréal, the Faith, Fealty and Creed Society, the Home School Legal Defence Association of Canada, the Seventh-day Adventist Church in Canada and the Seventh-day Adventist Church - Quebec Conference and the Corporation Archiépiscope Catholique Romaine de Montréal and l'Archevêque Catholique Romain de Montréal are granted and the said eleven groups of interveners shall each be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before March 10, 2014.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellants and respondent any additional disbursements occasioned to the appellants and respondent by their interventions.

À LA SUITE DES DEMANDES présentées par le Conseil canadien des œuvres de charité chrétiennes, l'Alliance évangélique du Canada, l'Alliance des chrétiens en droit, la World Sikh Organization of Canada, l'Association of Christians Educators and Schools Canada, l'Association canadienne des libertés civiles, la Ligue Catholique des Droits de l'Homme, l'Association des parents catholiques du Québec, la Faith and Freedom Alliance et l'Association de la communauté copte orthodoxe du grand Montréal, la Faith, Fealty and Creed Society, la Home School Legal Defence Association of Canada, l'Église adventiste du septième jour au Canada et l'Église adventiste du septième jour-fédération du Québec, la Corporation archiépiscope catholique romaine de Montréal et l'Archevêque catholique romain de Montréal en vue d'intervenir dans l'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes en autorisation d'intervenir du Conseil canadien des œuvres de charité chrétiennes, l'Alliance évangélique du Canada, de l'Alliance des chrétiens en droit, de la World Sikh Organization of Canada, de l'Association of

Christians Educators and Schools Canada, de l'Association canadienne des libertés civiles, de la Ligue Catholique des Droits de l'Homme, de l'Association des parents catholiques du Québec, de la Faith and Freedom Alliance et de l'Association de la communauté copte orthodoxe du grand Montréal, de la Faith, Fealty and Creed Society, de la Home School Legal Defence Association of Canada, de l'Église adventiste du septième jour au Canada et de l'Église adventiste du septième jour-fédération du Québec, de la Corporation archiépiscopale catholique romaine de Montréal et de l'Archevêque catholique romain de Montréal sont accueillies et les onze groupes d'intervenants pourront chacun signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 10 mars 2014.

Dans la mesure où leurs intérêts sont similaires, les intervenants se consulteront pour éviter toute répétition.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)(a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelante et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

JANUARY 17, 2014 / LE 17 JANVIER 2014

34788 Attorney General of Canada v. Terri Jean Bedford, Amy Lebovitch and Valerie Scott – AND BETWEEN – Attorney General of Ontario v. Terri Jean Bedford, Amy Lebovitch and Valerie Scott – and – Attorney General of Quebec, Pivot Legal Society, Downtown Eastside Sex Workers United Against Violence Society, PACE Society, Secretariat of the Joint United Nations Programme on HIV/AIDS, British Columbia Civil Liberties Association, Evangelical Fellowship of Canada, Canadian HIV/AIDS Legal Network, British Columbia Centre for Excellence in HIV/AIDS, HIV & AIDS Legal Clinic Ontario, Canadian Association of Sexual Assault Centres, Native Women's Association of Canada, Canadian Association of Elizabeth Fry Societies, Action ontarienne contre la violence faite aux femmes, Concertation des luttes contre l'exploitation sexuelle, Regroupement québécois des Centres d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel, Vancouver Rape Relief Society, Christian Legal Fellowship, Catholic Civil Rights League, REAL Women of Canada, David Asper Centre for Constitutional Rights, Simone de Beauvoir Institute, AWCEP Asian Women for Equality Society, operating as Asian Women Coalition Ending Prostitution and Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.
(Ont.)
2013 SCC 72 / 2013 CSC 72

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

The judgment rendered on December 20, 2013, is amended as follows:

The appeals from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C52799 and C52814, 2012 ONCA 186, dated March 26, 2012, heard on June 13, 2013, are dismissed and the cross-appeal is allowed. Sections 210, as it relates to prostitution, and sections 212(1)(j) and 213(1)(c) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, are declared to be inconsistent with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and are void. The word “prostitution” is struck from the definition of “common bawdy house” in section 197(1) of the *Criminal Code* as it applies to section 210 only. The declaration of invalidity is suspended for one year, effective December 20, 2013.

The reasons for judgment are amended accordingly.

Le jugement rendu le 20 décembre 2013 est modifié comme suit :

Les pourvois interjetés contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C52799 et C52814, 2012 ONCA 186, en date du 26 mars 2012, entendus le 13 juin 2013, sont rejetés, et le pourvoi incident est accueilli. L'article 210, en ce qui concerne la prostitution, et les al. 212(1)(j) et 213(1)(c) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, sont incompatibles avec la *Charte canadienne des droits et libertés* et sont par conséquent invalidés. Le mot « prostitution » est supprimé de la définition de « maison de débauche » figurant au par. 197(1) du *Code criminel* pour les besoins de l'art. 210 uniquement. L'effet de la déclaration d'invalidité est suspendu pendant un an, à partir du 20 décembre 2013.

Les motifs de jugement sont modifiés en conséquence.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

14.01.2014

Her Majesty the Queen

v. (35690)

Sebastien Bouchard (Ont.)

(As of Right)

16.01.2014

**Société en commandite Place Mullins 139612
Canada inc.**

c. (35461)

Services Immobiliers Diane Bisson inc. (Qc)

(Autorisation)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

16.01.2014

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Wagner JJ.

W.E.B.

v. (35089)

**Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal)
(By Leave)**

Michael A. Crystal and Heather Cross for the appellant.

Holly Loubert for the respondent.

DISMISSED / REJETÉ

2014 SCC 2 / 2014 CSC 2

JUDGMENT:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C53146, 2012 ONCA 776, dated November 14, 2012, was heard on January 16, 2014, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

MOLDAVER J. — The sole issue in this appeal is whether the appellant’s trial counsel provided him with ineffective assistance, thereby resulting in a miscarriage of justice. The appellant challenges the competence of his trial counsel on a number of grounds, the most serious being that she prevented him from testifying at trial.

The Court of Appeal rejected the appellant’s submissions (2012 ONCA 776 (CanLII)). While the court did not specifically address all of the appellant’s many, and continually growing list of ineffective assistance claims, it found that they either lacked an evidentiary foundation or did not result in prejudice. In so concluding, the court carefully considered the record at trial, along with the fresh evidence filed on the appeal, and applied the correct legal principles. It made findings of fact based on this record. In making these findings, the Court of Appeal acted as a court of first instance. Its findings, like those of a trial judge, are entitled to deference (see *R. v. Yumnu*, 2012 SCC 73, [2012] 3 S.C.R. 777, at para. 17).

JUGEMENT :

L’appel interjeté contre l’arrêt de la Cour d’appel de l’Ontario, numéro C53146, 2012 ONCA 776, en date du 14 novembre 2012, a été entendu le 16 janvier 2014, et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant:

[TRADUCTION]

LE JUGE MOLDAVER — La seule question en litige dans le présent pourvoi est de savoir si l’avocate de l’appelant au procès lui a fourni une assistance ineffective et s’il en a résulté une erreur judiciaire. L’appelant met en doute la compétence de l’avocate qui l’a représenté au procès, et ce, pour différentes raisons, la plus grave étant qu’elle l’a empêché de témoigner au procès.

La Cour d’appel a rejeté les prétentions de l’appelant (2012 ONCA 776 (CanLII)). Bien qu’elle n’ait pas traité expressément de toutes les nombreuses allégations d’assistance ineffective – dont la liste n’a cessé de s’allonger – invoquées par l’appelant, la Cour d’appel a conclu que ces allégations n’étaient appuyées par aucun élément de preuve ou encore qu’elles n’avaient pas causé de préjudice. Pour arriver à cette conclusion, la Cour d’appel a soigneusement examiné le dossier de première instance ainsi que la nouvelle preuve produite en appel, et appliqué les bons principes juridiques. Elle a tiré des conclusions de fait basées sur ce dossier. En tirant ces conclusions, elle a agi comme un tribunal de première instance. Ses conclusions, à l’instar de celles d’un juge de première instance, commandent la déférence (voir *R. c. Yumnu*, 2012 CSC 73, [2012] 3 R.C.S. 777, par. 17).

The Court of Appeal's findings are supported by the record. Contrary to the appellant's submissions, the court found that he had agreed with counsel that he would not testify. The court also rejected the appellant's argument that trial counsel had acted incompetently by failing to prepare him to testify. The court noted that the appellant could have been granted an adjournment had there been any suggestion he wanted to testify, and that extensive preparation was unnecessary. Moreover, the court found that trial counsel had not acted ineffectively in failing to call the father of one of the complainants as a witness because there was no evidence before the court, other than the appellant's assertion, indicating what this witness would say or how he could be located. Finally, the Court of Appeal found that while counsel's cross-examination of one of the complainants was "perhaps not stellar" (at para. 24), it did not fall outside the realm of reasonable professional assistance.

In sum, we see no error in the Court of Appeal's analysis or conclusion. For these reasons, we would dismiss the appeal.

Nature of the case:

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law - Trial - Ineffective assistance of counsel - Accused not testifying at trial - Whether a miscarriage of justice occurred because the accused did not give informed consent to trial counsel's decision to refrain from calling him as a witness in his own defence - Whether the Court of Appeal erred in ascribing any weight to the accused's "agreement" not to testify - Whether the Court of Appeal erred in finding that the accused's acquiescence in trial counsel's decision to refrain from calling him to testify constituted informed consent.

17.01.2014

Coram: LeBel, Rothstein, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

Les conclusions de la Cour d'appel sont étayées par le dossier. Contrairement aux allégations de l'appellant, la Cour d'appel a jugé que ce dernier avait été d'accord avec son avocate à propos de la décision de ne pas témoigner. Elle a aussi rejeté l'argument de l'appellant selon lequel son avocate au procès avait fait preuve d'incompétence en ne le préparant pas à témoigner. La Cour d'appel a souligné d'une part que l'appellant aurait pu obtenir un ajournement s'il y avait eu quelque suggestion qu'il voulait témoigner, et d'autre part qu'une longue préparation n'aurait pas été nécessaire. En outre, la Cour d'appel a statué que l'avocate n'avait pas agi de manière ineffective en n'appelant pas comme témoin le père d'une des plaignantes, car, exception faite des assertions de l'appellant, il n'y avait devant la cour aucun élément de preuve indiquant ce que dirait ce témoin ou comment il pourrait être retrouvé. Enfin, la Cour d'appel a jugé que, même si le contre-interrogatoire de l'une des plaignantes par l'avocate n'avait [TRADUCTION] « peut-être pas été exceptionnel » (par. 24), il était demeuré à l'intérieur des limites de l'assistance professionnelle raisonnable.

En résumé, nous ne relevons aucune erreur dans l'analyse ou la conclusion de la Cour d'appel. Pour ces motifs, nous sommes d'avis de rejeter le pourvoi.

Nature de la cause :

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel - Procès - Assistance inefficace de l'avocat - L'accusé n'a pas témoigné au procès - Y a-t-il eu erreur judiciaire du fait que l'accusé n'avait pas donné son consentement éclairé à la décision de son avocate au procès de ne pas l'avoir cité comme témoin pour sa propre défense? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'avoir accordé de l'importance au fait que l'accusé avait « accepté » de ne pas témoigner? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que l'acquiescement de l'accusé à la décision de l'avocate au procès de ne pas l'avoir appelé à témoigner constituait un consentement éclairé?

Percy Walter Davis

v. (35327)

**Her Majesty the Queen (Alta.) (Criminal) (As of
Right)**

ALLOWED / ACCUEILLI

2014 SCC 4 / 2014 CSC 4

JUDGMENT:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Alberta (Edmonton), Number 1103-0114-A, 2013 ABCA 15, dated January 24, 2013, was heard on January 17, 2014, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

LEBEL J. — The Crown has conceded and we agree with the Alberta Court of Appeal that the trial judge made an error in allocating the burden of proof. But we agree with Chief Justice Fraser, in dissent, that this error may have tainted the evaluation of the evidence as to whether excessive force had been used by a police officer. In the circumstances of this case, the proviso of s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code* could not apply. For these reasons, the appeal is allowed and the appellant's conviction is quashed. As the parties have requested in such an event, a new trial is ordered on the same charges.

Nature of the case:

Charter of rights - Criminal law - Right to security of person - Cruel and unusual treatment or punishment - Protection of persons acting under authority - Excessive force in effecting arrest - Whether the majority of the Court of Appeal erred in dismissing the appeal notwithstanding its conclusion that the trial judge erred in law in finding that the appellant bore the burden of establishing that the use of deadly force was not justified under s. 25 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 7 and 12.

Peter J. Royal, Q.C. and Kathryn A. Quinlan for the appellant.

Troy L. Couillard for the respondent.

JUGEMENT :

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1103-0114-A, 2013 ABCA 15, en date du 24 janvier 2013, a été entendu le 17 janvier 2014, et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant:

[TRADUCTION]

LE JUGE LEBEL — Le ministère public reconnaît, et nous convenons avec la Cour d'appel de l'Alberta, que la juge du procès a commis une erreur dans l'attribution du fardeau de la preuve. Nous partageons cependant l'avis de la juge en chef Fraser, dissidente, selon lequel l'erreur a pu jouer dans l'appréciation de la preuve quant à savoir si un agent de police avait eu recours ou non à une force excessive. Dans les circonstances de l'espèce, la disposition correspondant au sous-al. 686(1)(b)(iii) du *Code criminel* ne pouvait s'appliquer. Le pourvoi est donc accueilli, et la déclaration de culpabilité de l'appellant est annulée. Comme les parties l'ont demandé advenant pareil dénouement, un nouveau procès est ordonné pour les mêmes accusations.

Nature de la cause :

Charte des droits - Droit criminel - Droit à la sécurité de la personne - Traitements ou peines cruels et inusités - Protection des personnes autorisées - Force excessive en effectuant une arrestation - Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont-ils eu tort de rejeter l'appel malgré leur conclusion selon laquelle la juge du procès avait commis une erreur de droit en concluant que l'appellant avait le fardeau d'établir que l'usage d'une force meurtrière n'était pas justifié au regard de l'art. 25 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 7 et 12.

17.01.2014

Coram: LeBel, Rothstein, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

Garry Howard James

v. (35373)

Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (As of Right)

DISMISSED / REJETÉ

2014 SCC 5 / 2014 CSC 5

JUDGMENT:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA039078, 2013 BCCA 159, dated April 9, 2013, was heard on January 17, 2014, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

MOLDAVER J. — We agree with the majority of the British Columbia Court of Appeal that there must be a new trial in this matter.

In assessing the crucial issue of consent, the trial judge found that the complainant was suffering from some sort of memory loss at the time the appellant claims that “she gave him her consent for sexual relations” (2011 BCSC 612, 86 C.R. (6th) 107, at para. 45).

With respect, the appellant gave no such evidence of consent. Only in his statement to the police did he claim that the complainant consented. But that statement was not admitted into evidence and formed no part of the record. At trial, the appellant maintained that he had virtually no recollection of the events on that evening due to alcohol and drug consumption. He did not testify that the complainant consented to sexual relations.

In our view, the trial judge’s reliance on evidence that did not form part of the record may have coloured his thinking on the issue of consent, particularly in assessing whether the complainant may have consented to sexual relations but forgot that she had done so due to memory blackout, or, as she claimed, that she was unconscious at all material times and

Christopher Darnay and Michelle Poulsen for the appellant.

Margaret A. Mereigh for the respondent.

JUGEMENT :

L’appel interjeté contre l’arrêt de la Cour d’appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA039078, 2013 BCCA 159, en date du 9 avril 2013, a été entendu le 17 janvier 2014, et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant:

[TRADUCTION]

LE JUGE MOLDAVER — Nous sommes d’accord avec les juges majoritaires de la Cour d’appel de la Colombie-Britannique pour conclure que la tenue d’un nouveau procès s’impose en l’espèce.

Lorsqu’il a examiné la question cruciale du consentement, le juge du procès a conclu que la plaignante souffrait d’une sorte d’amnésie au moment où, prétend l’appellant, [TRADUCTION] « elle avait consenti à avoir des rapports sexuels avec lui » (2011 BCSC 612, 86 C.R. (6th) 107, par. 45).

En toute déférence, l’appellant n’a fourni aucune preuve du consentement. C’est uniquement dans sa déclaration à la police qu’il a prétendu que la plaignante avait consenti. Mais cette déclaration n’a pas été admise en preuve et elle ne faisait aucunement partie du dossier. Au procès, l’appellant a soutenu n’avoir pratiquement aucun souvenir des faits survenus ce soir-là, parce qu’il avait consommé de l’alcool et de la drogue. Il n’a pas témoigné que la plaignante avait consenti à des rapports sexuels.

À notre avis, le fait que le juge du procès se soit appuyé sur une preuve qui ne faisait pas partie du dossier a peut-être influencé son raisonnement sur la question du consentement, tout particulièrement lorsqu’il s’est demandé si la plaignante avait peut-être consenti aux rapports sexuels mais avait oublié l’avoir fait à cause d’un trou de mémoire, ou si, comme la

never consented to sexual relations.

In addition to this error, in assessing the issue of consent, the trial judge failed to take into account the several occasions throughout the evening when the complainant made it known to the appellant that she was not interested in having sexual relations with him. Her evidence in this regard was confirmed in part by an independent witness found by the trial judge to be credible. Similarly, the trial judge failed to consider the complainant's distraught condition a short time after the event when she reported the alleged sexual assault to the police.

For these reasons, we agree with the majority of the Court of Appeal that a new trial must be ordered. Accordingly, we would dismiss the appeal.

Nature of the case:

Criminal law - Sexual assault - Elements of the offence - Consent - Whether the trial judge erred in law in his assessment of the evidence based on a wrong legal principle - Whether the Crown proved beyond a reasonable doubt that the complainant did not consent to the sexual activity in question - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 271.

plaignante l'a prétendu, elle était inconsciente durant toute la période pertinente et n'avait jamais consenti à de tels rapports.

Outre cette erreur, lorsqu'il a examiné la question du consentement, le juge du procès a omis de tenir compte des diverses occasions où la plaignante avait indiqué à l'appellant, tout au long de la soirée, qu'elle ne voulait pas avoir de rapports sexuels avec lui. Le témoignage de la plaignante à ce sujet a été confirmé en partie par un témoin indépendant que la juge du procès avait trouvé crédible. De même, le juge du procès n'a pas tenu compte du désarroi dans lequel se trouvait la plaignante peu après le fait, lorsqu'elle a signalé l'agression sexuelle alléguée à la police.

Pour ces motifs, à l'instar des juges majoritaires de la Cour d'appel, nous estimons qu'il faut ordonner un nouveau procès. Nous sommes donc d'avis de rejeter le pourvoi.

Nature de la cause :

Droit criminel - Agression sexuelle - Éléments de l'infraction - Consentement - Le juge du procès a-t-il commis une erreur de droit dans son appréciation de la preuve en se fondant sur un mauvais principe juridique? - Le ministère public a-t-il prouvé hors de tout doute raisonnable que la plaignante n'avait pas consenti à l'activité sexuelle en cause? - *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 271.

20.01.2014

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Abella, Rothstein, Moldaver, Karakatsanis et Wagner

Procureur général du Canada

c. ([35124](#))

**Confédération des syndicats nationaux et autre
(Qc) (Civile) (Autorisation)**

René LeBlanc et Pierre Salois pour l'appellant.

Guy Martin pour l'intimée Confédération des syndicats nationaux.

Jean-Guy Ouellet pour l'intimée Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Courts - *Res judicata* - Final judgment in 2008 concerning use of employment insurance system premiums and surpluses - 2010 legislative amendment having effect of erasing balance in account -

Nature de la cause :

Tribunaux - Chose jugée - Jugement final de 2008 sur l'utilisation des cotisations et surplus du régime d'assurance-emploi - Modification législative de 2010 à l'effet d'effacer le solde créditeur du compte -

Constitutionality of erasing system reserve through accounting procedure challenged - Whether unions' declaratory action had to be dismissed on ground of *res judicata* - *Jobs and Economic Growth Act*, S.C. 2010, c. 12, ss. 2195, 2196 - *CSN et al. v. A.G. Canada*, 2008 SCC 68.

Contestation de la constitutionnalité de l'effacement comptable de la réserve du régime - L'action déclaratoire des syndicats est-elle irrecevable au motif de chose jugée? - *Loi sur l'emploi et la croissance économique*, L.C. 2010, ch. 12, art. 2195, 2196 - *CSN et al. c. P. g. Canada*, 2008 CSC 68.

21.01.2014

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver et Karakatsanis

Sa Majesté la Reine

Marc Cigana and Andrée Vézina pour l'appelante.

c. ([35372](#))

Jolaine Antonio pour l'intervenant.

Guy Auclair et autres (Qc) (Criminelle) (De plein droit)

Louis Belleau, Christian Desrosiers, Lida Nourai et Annie Lahaise pour les intimés.

DISMISSED / REJETÉ

JUGEMENT :

2014 SCC 6 / 2014 CSC 6

JUDGMENT:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-004943-112, 2013 QCCA 671, dated April 11, 2013, was heard on January 21, 2014, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-004943-112, 2013 QCCA 671, en date du 11 avril 2013, a été entendu le 21 janvier 2014, et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

[TRANSLATION]

THE CHIEF JUSTICE — We all agree, essentially for the reasons given by Doyon J.A. of the Quebec Court of Appeal, that this appeal should be dismissed. However, we would also like to stress the extraordinary and unique nature of the circumstances faced by Brunton J. of the Superior Court as a result of the proceedings brought against the accused by the Crown.

LA JUGE EN CHEF — Nous sommes tous d'avis que cet appel doit être rejeté, et ce, essentiellement pour les motifs du juge Doyon de la Cour d'appel du Québec. Toutefois, nous tenons aussi à souligner la nature extraordinaire et unique des circonstances auxquelles le juge Brunton, de la Cour supérieure, était confronté à la suite des procédures engagées contre les accusés par le ministère public.

The cumulative effects of those circumstances justified Brunton J.'s significant intervention in matters usually left to the discretion of the prosecution, namely the selection of the charges and the prioritization of the order in which they would proceed. The direct indictment before the judge at first instance set out 29 counts involving more than 150 accused. It also contained a number of counts that could not lawfully be included in it. This direct indictment, as preferred by the Crown, did not lend itself to a trial, and it gave rise to serious challenges with respect to disclosure of the evidence to the

Les effets cumulatifs de ces circonstances justifiaient l'intervention importante de ce dernier dans des matières généralement laissées à la discrétion de la poursuite, dans ce cas-ci, le choix des accusations qui procéderaient et la détermination de leur ordre de priorité. En effet, le juge de première instance a été saisi d'un acte d'accusation direct comprenant 29 chefs d'accusations visant plus de 150 accusés. De plus, l'acte d'accusation incorporait plusieurs chefs qui ne pouvaient pas être légalement inclus dans celui-ci. Cet acte d'accusation direct, tel qu'il avait été présenté par le ministère public, ne se prêtait pas à un

accused. Furthermore, the prosecution did not have a realistic plan for taking those charges to trial and conducting the trial within a reasonable time.

As Doyon J.A. mentioned at paragraph 60 of his reasons, Brunton J. had observed that [TRANSLATION] “the prosecution had been making things up as it went along and had shown a flagrant lack of preparation, analysis and foresight in managing the case” (2013 QCCA 671, [2013] R.J.Q. 608). The unique nature of these extraordinary circumstances satisfies us that the approach taken by the trial judge was the right one in this case. In light of these circumstances, and of the ones referred to by Brunton J. in his reasons and by the majority of the Court of Appeal in theirs, we agree with the latter that Brunton J. did not err in exercising his discretion in this case. He exercised it to protect the rights of the accused guaranteed by the *Charter*, and to further the public’s interest in avoiding the total collapse of the prosecution that could have been caused by unreasonable delays.

Nature of the case:

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Charter of rights - Criminal law - Right to be tried within reasonable time - Courts - Excess of jurisdiction - Whether trial judge erred in finding certain anticipated delays unreasonable without taking certain relevant factors into account - Whether trial judge committed error equivalent to excess of jurisdiction in creating situation that had unfair and irremediable effect on prosecution’s position - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 11(b).

procès et posait d’énormes défis relativement à la divulgation de la preuve aux prévenus. D’ailleurs, la poursuite n’avait conçu aucun plan réaliste pour que ces accusations donnent lieu à un procès et que celui-ci se déroule dans un délai raisonnable.

Comme le juge Doyon l’a noté au paragraphe 60 de ses motifs, le juge Brunton a constaté que « la poursuite [faisait] preuve d’improvisation et de manque flagrant de préparation, d’analyse et d’anticipation en ce qui a trait à la gestion du dossier » (2013 QCCA 671, [2013] R.J.Q. 608). Le caractère unique de ces circonstances extraordinaires nous convainc que l’approche adoptée par le juge de première instance était la bonne dans cette affaire. À la lumière de ces circonstances, ainsi que de celles invoquées dans les motifs du juge Brunton et de ceux de la majorité de la Cour d’appel du Québec, nous partageons l’opinion de cette dernière selon laquelle le juge Brunton n’a pas erré dans l’exercice de sa discrétion dans ce dossier. Cette discrétion a été exercée dans le but de protéger les droits des accusés garantis par la *Charte*, ainsi que dans l’intérêt du public à éviter l’effondrement complet de la poursuite par la création de délais déraisonnables.

Nature de la cause :

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Charte des droits - Droit criminel - Procès dans un délai raisonnable - Tribunaux - Excès de compétence - Le juge de première instance a-t-il commis une erreur en considérant comme déraisonnables certains délais anticipés sans avoir tenu compte de certains facteurs applicables? - Le juge de première instance a-t-il commis une erreur équivalant à un excès de compétence en créant une situation qui a affecté inéquitablement et irrémédiablement la position de la poursuite? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 11b).

22.01.2014

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Rothstein, Cromwell and Moldaver JJ.

Andy Koczab

v. [\(35411\)](#)

Her Majesty the Queen (Man.) (Criminal) (As of Right)

ALLOWED / ACCUEILLI

2014 SCC 9 / 2014 CSC 9

JUDGMENT:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AR 11-30-07572, 2013 MBCA 43, dated May 30, 2013, was heard on January 22, 2014, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

THE CHIEF JUSTICE — The appeal is allowed for the reasons of Monnin J.A., dissenting in the Court of Appeal.

Nature of the case:

Charter of rights - Criminal law - Psychological detention - Exclusion of evidence - Whether majority of Court of Appeal erred by reversing trial judge's findings that appellant was psychologically detained and that his s.10 *Charter* rights were violated - Whether majority of Court of Appeal erred by reversing trial judge's finding that evidence should be excluded - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 10 and 24(2).

Sheldon E. Pinx, Q.C. and Katherine E. Smith for the appellant.

Kevin R. Wilson and Janna Hyman for the respondent.

JUGEMENT :

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AR 11-30-07572, 2013 MBCA 43, en date du 30 mai 2013, a été entendu le 22 janvier 2014, et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

[TRADUCTION]

LA JUGE EN CHEF — L'appel est accueilli, pour les motifs de dissidence exposés par le juge Monnin de la Cour d'appel.

Nature de la cause :

Charte des droits - Droit criminel - Détention psychologique - Exclusion de la preuve - Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont-ils eu tort d'infirmer les conclusions du juge du procès selon lesquelles l'appellant avait été détenu psychologiquement et que ses droits garantis par l'art. 10 de la *Charte* avaient été violés? - Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont-ils eu tort d'infirmer la conclusion du juge du procès selon laquelle la preuve devait être exclue? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 10 et par. 24(2).

22.01.2014

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Rothstein, Cromwell and Moldaver JJ.

Gary Edward Yelle

v. [\(35361\)](#)

Her Majesty the Queen (N.W.T.) (Criminal) (As of Right)

Charles B. Davison for the appellant.

Susanne Boucher and François Lacasse for the respondent.

DISMISSED / REJETÉ

2014 SCC 10 / 2014 CSC 10

JUDGMENT:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for the Northwest Territories, Number A-1-AP-2012-0000013, 2013 NWTCA 2, dated April 16, 2013, was heard on January 22, 2014, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

THE CHIEF JUSTICE — We agree with the majority of the Court of Appeal that the verdict was not unreasonable. The appeal is therefore dismissed.

Nature of the case:

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law - Sexual Assault - Lesser and included offence of assault - Whether the verdict was unreasonable.

JUGEMENT :

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest, numéro A-1-AP-2012-0000013, 2013 NWTCA 2, en date du 16 avril 2013, a été entendu le 22 janvier 2014, et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

[TRADUCTION]

LA JUGE EN CHEF — Nous partageons l'opinion des juges majoritaires de la cour d'appel selon laquelle le verdict n'était pas déraisonnable. L'appel est par conséquent rejeté.

Nature de la cause :

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel - Agression sexuelle - Infraction moindre et incluse de voies de fait - Le verdict était-il déraisonnable?

23.01.2014

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis and Wagner JJ.

Her Majesty the Queen

v. [\(35115\)](#)

Level Aaron Carvery (N.S.) (Criminal) (By Leave)

- and between -

Her Majesty the Queen

v. [\(35339\)](#)

Sean Summers (Ont.) (Criminal) (By Leave)

David W. Schermbrucker and Brad Reitz for the appellant (35115).

Gregory J. Tweney and Molly Flanagan for the appellant (35339).

Dennis Galiatsatos pour l'intervenant Directeur des poursuites criminelles et pénales du Québec (35339).

Luke A. Craggs for the respondent (35115).

J. Brennan Smart and Russell Silverstein for the respondent (35339).

Ingrid Grant for the intervener Criminal Lawyers' Association of Ontario (35115-35339).

Andrew S. Faith and Jeffrey Haylock for the intervener John Howard Society of Canada (35339).

Jasmine T. Akbarali and Josh Koziembrocki for the
intervener Canadian Civil Liberties Association
(35339).

Ryan D.W. Dalziel and Anne Amos-Stewart for the
intervener British Columbia Civil Liberties
Association (35115-35339).

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case - 35115:

Criminal law - Sentencing - Credit for pre-sentence
custody - Whether the Court of Appeal erred in
holding that a remand prisoner's "loss" of remission
or parole eligibility is a circumstance within s.
719(3.1) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46,
that can justify enhanced credit at sentencing (at a
ratio of up to 1.5:1) for time spent in pre-sentencing
custody.

Nature of the case - 35339:

Criminal law - Sentencing - Credit for pre-trial
custody - Whether the Court of Appeal erred in
finding that the unavailability of earned remission or
parole to those in remand custody is a "circumstance"
that may justify granting enhanced credit for pre-
sentence custody under s. 719(3.1) of the *Criminal
Code*.

Nature de la cause - 35115 :

Droit criminel - Détermination de la peine - Réduction
pour la période passée sous garde avant la sentence -
La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que la
« perte » que subit un prévenu en détention provisoire
de la possibilité de réduction de peine ou de libération
conditionnelle est une circonstance visée par le
par. 719(3.1) du *Code criminel* qui peut justifier une
réduction de peine plus importante au prononcé de la
sentence (à raison d'un maximum de 1,5 jour pour
chaque jour passé sous garde avant la sentence)?

Nature de la cause - 35339 :

Droit criminel - Détermination de la peine - Réduction
pour la période passée sous garde avant le procès - La
Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que
l'impossibilité pour ceux qui sont en détention
provisoire avant le prononcé de la sentence d'obtenir
une réduction de peine méritée ou une libération
conditionnelle constitue une « circonstance » qui peut
justifier l'allocation d'une réduction plus importante
de la peine pour tenir compte de la période passée
sous garde avant le prononcé de la sentence en
application du par. 719(3.1) du *Code criminel*?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JANUARY 23, 2014 / LE 23 JANVIER 2014

34641 Robert Hryniak v. Fred Mauldin, Dan Myers, Robert Blomberg, Theodore Landkammer, Lloyd Chelli, Stephen Yee, Marvin Clair, Carolyn Clair, Richard Hanna, Douglas Laird, Charles Ivans, Lyn White and Athena Smith – and – Ontario Trial Lawyers Association and Canadian Bar Association (Ont.)
2014 SCC 7 / 2014 CSC 7

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis and Wagner JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C52912, 2011 ONCA 764, dated December 5, 2011, heard on March 26, 2013, is dismissed with costs to the respondents.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C52912, 2011 ONCA 764, en date du 5 décembre 2011, entendu le 26 mars 2013, est rejeté avec dépens en faveur des intimés.

34645 Bruno Appliance and Furniture, Inc. v. Robert Hryniak – and – Attorney General of Ontario, Ontario Trial Lawyers Association, Advocates' Society and Canadian Bar Association (Ont.)
2014 SCC 8 / 2014 CSC 8

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis and Wagner JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C52913, 2011 ONCA 764, dated December 5, 2011, heard on March 26, 2013, is dismissed with costs to the respondent.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C52913, 2011 ONCA 764, en date du 5 décembre 2011, entendu le 26 mars 2013, est rejeté avec dépens en faveur de l'intimé.

Robert Hryniak v. Fred Mauldin et al. (Ont.) (34641)

Indexed as: Hryniak v. Mauldin / Répertoire : Hryniak c. Mauldin

Neutral citation: 2014 SCC 6 / Référence neutre : 2014 CSC 6

Hearing: March 26, 2013 / Judgment: January 23, 2012

Audition : Le 26 mars 2013 / Jugement : Le 23 janvier 2014

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis and Wagner JJ.

Civil Procedure — Summary Judgment — Investors bringing action in civil fraud and subsequently bringing a motion for summary judgment — Motion judge granting summary judgment — Purpose of summary judgment motions — Access to Justice — Proportionality — Interpretation of recent amendments to Ontario Rules of Civil Procedure — Trial management orders — Standard of review for summary judgment motions — Whether motion judge erred in granting summary judgment — Rules of Civil Procedure, R.R.O. 1990, Reg. 194, Rule 20.

In June 2001, two representatives of a group of American investors met with H and others to discuss an investment opportunity. The group wired US\$1.2 million, which was pooled with other funds and transferred to H's company, Tropos. A few months later, Tropos forwarded more than US\$10 million to an offshore bank and the money disappeared. The investors brought an action for civil fraud against H and others and subsequently brought a motion for summary judgment. The motion judge used his powers under Rule 20.04(2.1) of the *Ontario Rules of Civil Procedure* (amended in 2010) to weigh the evidence, evaluate credibility, and draw inferences. He concluded that a trial was not required against H. Despite concluding that this case was not an appropriate candidate for summary judgment, the Court of Appeal was satisfied that the record supported the finding that H had committed the tort of civil fraud against the investors, and therefore dismissed H's appeal.

Held: The appeal should be dismissed.

Our civil justice system is premised upon the value that the process of adjudication must be fair and just. This cannot be compromised. However, undue process and protracted trials, with unnecessary expense and delay, can prevent the fair and just resolution of disputes. If the process is disproportionate to the nature of the dispute and the interests involved, then it will not achieve a fair and just result.

A shift in culture is required. The proportionality principle is now reflected in many of the provinces' rules and can act as a touchstone for access to civil justice. The proportionality principle means that the best forum for resolving a dispute is not always that with the most painstaking procedure. Summary judgment motions provide an opportunity to simplify pre-trial procedures and move the emphasis away from the conventional trial in favour of proportional procedures tailored to the needs of the particular case. Summary judgment rules must be interpreted broadly, favouring proportionality and fair access to the affordable, timely and just adjudication of claims.

Rule 20 was amended in 2010 to improve access to justice. These reforms embody the evolution of summary judgment rules from highly restricted tools used to weed out clearly unmeritorious claims or defences to their current status as a legitimate alternative means for adjudicating and resolving legal disputes. They offer significant new tools to judges, which allow them to adjudicate more cases through summary judgment motions and attenuate the risks when such motions do not resolve the entire case. The new powers in rules 20.04(2.1) and (2.2) expand the number of cases in which there will be no genuine issue requiring a trial by permitting motion judges to weigh evidence, evaluate credibility and draw reasonable inferences.

Summary judgment motions must be granted whenever there is no genuine issue requiring a trial. There will be no genuine issue requiring a trial when the judge is able to reach a fair and just determination on the merits on a motion for summary judgment. This will be the case when the process (1) allows the judge to make the necessary findings of fact, (2) allows the judge to apply the law to the facts, and (3) is a proportionate, more expeditious and less expensive means to achieve a just result.

The new fact-finding powers granted to motion judges in Rule 20.04 may be employed on a motion for summary judgment unless it is in the interest of justice for them to be exercised only at trial. When the use of the new powers would enable a judge to fairly and justly adjudicate a claim, it will generally not be against the interest of justice to do so. The power to hear oral evidence should be employed when it allows the judge to reach a fair and just adjudication on the merits and it is the proportionate course of action. While this is more likely to be the case when the oral evidence required is limited, there will be cases where extensive oral evidence can be heard. Where a party seeks to lead oral evidence, it should be prepared to demonstrate why such evidence would assist the motion judge and to provide a description of the proposed evidence so that the judge will have a basis for setting the scope of the oral evidence.

On a motion for summary judgment under Rule 20.04, the judge should first determine if there is a genuine issue requiring trial based only on the evidence before her, *without* using the new fact-finding powers. There will be no genuine issue requiring a trial if the summary judgment process provides her with the evidence required to fairly and justly adjudicate the dispute and is a timely, affordable and proportionate procedure, under rule 20.04(2)(a). If there appears to be a genuine issue requiring a trial, she should then determine if the need for a trial can be avoided by using the new powers under Rules 20.04(2.1) and (2.2). Their use will not be against the interest of justice if they will lead to a fair and just result and will serve the goals of timeliness, affordability and proportionality in light of the litigation as a whole.

Failed, or even partially successful, summary judgment motions add to costs and delay. This risk can be attenuated by a judge who makes use of the trial management powers provided in Rule 20.05 and the court's inherent jurisdiction. These powers allow the judge to use the insight she gained from hearing the summary judgment motion to craft a trial procedure that will resolve the dispute in a way that is sensitive to the complexity and importance of the issue, the amount involved in the case, and the effort expended on the failed motion. Where a motion judge dismisses a motion for summary judgment, in the absence of compelling reasons to the contrary, she should also seize herself of the matter as the trial judge.

Absent an error of law, the exercise of powers under the new summary judgment rule attracts deference. When the motion judge exercises her new fact-finding powers under Rule 20.04(2.1) and determines whether there is a genuine issue requiring a trial, this is a question of mixed fact and law which should not be overturned, absent palpable and overriding error. Similarly, the determination of whether it is in the interest of justice for the motion judge to exercise the new fact-finding powers provided by Rule 20.04(2.1) is also a question of mixed fact and law which attracts deference.

The motion judge did not err in granting summary judgment in the present case. The tort of civil fraud has four elements, which must be proven on a balance of probabilities: (1) a false representation by the defendant; (2) some level of knowledge of the falsehood of the representation on the part of the defendant (whether knowledge or recklessness); (3) the false representation caused the plaintiff to act; (4) the plaintiff's actions resulted in a loss. In granting summary judgment to the group against H, the motion judge did not explicitly address the correct test for civil fraud but his findings are sufficient to make out the cause of action. The motion judge found no credible evidence to support H's claim that he was a legitimate trader, and the outcome was therefore clear, so the motion judge concluded there was no issue requiring a trial. It was neither against the interest of justice for the motion judge to use his fact-finding powers nor was his discretionary decision to do so tainted with error.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Winkler C.J.O. and Laskin, Sharpe, Armstrong and Rouleau J.J.A.), 2011 ONCA 764, 108 O.R. (3d) 1, 286 O.A.C. 3, 97 C.C.E.L. (3d) 25, 14 C.P.C. (7th) 242, 13 R.P.R. (5th) 167, 93 B.L.R. (4th) 1, 344 D.L.R. (4th) 193, 10 C.L.R. (4th) 17, [2011] O.J. No. 5431 (QL), 2011 CarswellOnt 13515 (*sub nom. Combined Air Mechanical Services Inc. v. Flesch*), affirming a decision of Grace J., 2010 ONSC 5490, [2010] O.J. No. 4661 (QL), 2010 CarswellOnt 8325. Appeal dismissed.

Sarit E. Batner, Brandon Kain and Moya J. Graham, for the appellant.

Javad Heydary, Jeffrey D. Landmann, David K. Alderson, Michelle Jackson and Jonathan A. Odumeru, for the respondents.

Allan Rouben and Ronald P. Bohm, for the intervener the Ontario Trial Lawyers Association.

Paul R. Sweeny and David Sterns, for the intervener the Canadian Bar Association.

Solicitors for the appellant: McCarthy Tétrault, Toronto.

Solicitors for the respondents: Heydary Hamilton, Toronto.

Solicitors for the intervener the Ontario Trial Lawyers Association: Allan Rouben, Toronto; SBMB Law, Richmond Hill, Ontario.

Solicitors for the intervener the Canadian Bar Association: Evans Sweeny Bordin, Hamilton; Sotos, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis et Wagner.

Procédure civile — Jugement sommaire — Investisseur intentant une action pour fraude civile et présentant ensuite une requête en jugement sommaire — Requête en jugement sommaire accueillie — Objectif des requêtes en jugement sommaire — Accès à la justice — Proportionnalité — Interprétation des modifications récentes apportées aux Règles de procédure civile de l'Ontario — Ordonnances de gestion de l'instance — Norme de contrôle applicable aux requêtes en jugement sommaire — Le juge saisi de la requête a-t-il commis une erreur en accueillant la requête en jugement sommaire? — Règles de procédure civile, R.R.O. 1990, Règl. 194, règle 20

Au mois de juin 2001, deux représentants d'un groupe d'investisseurs américains ont rencontré H et d'autres personnes afin de discuter d'une possibilité d'investissement. Le groupe a viré 1,2 million de dollars américains et cette somme a été mise en commun avec d'autres fonds et transférée à Tropos, la société de H. Quelques mois plus tard, Tropos a transféré plus de 10 millions de dollars américains à une banque étrangère et l'argent a disparu. Les investisseurs ont intenté contre H et d'autres personnes une action pour fraude civile et ont ensuite présenté une requête en jugement sommaire. Le juge saisi de la requête a exercé les pouvoirs que lui confère le par. 20.04(2.1) des *Règles de procédure civile de l'Ontario* (modifiées en 2010) pour apprécier la preuve, évaluer la crédibilité et tirer des conclusions. Il a conclu que la tenue d'un procès n'était pas nécessaire dans l'instance intentée contre H. Bien qu'elle ait conclu que cette affaire ne se prêtait pas à un jugement sommaire, la Cour d'appel était convaincue que le dossier étayait la conclusion selon laquelle H avait commis le délit de fraude civile à l'endroit des investisseurs et elle a par conséquent rejeté l'appel de H.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Notre système de justice civile repose sur le principe voulant que le processus décisionnel doit être juste et équitable. Ce principe ne souffre aucun compromis. Or, les formalités excessives et les procès interminables occasionnant des dépenses et des délais inutiles peuvent faire obstacle au règlement juste et équitable des litiges. Si la procédure est disproportionnée par rapport à la nature du litige et aux intérêts en jeu, elle n'aboutira pas à un résultat juste et équitable.

Un virage culturel s'impose. Le principe de la proportionnalité trouve aujourd'hui son expression dans les règles de procédure de nombreuses provinces et peut constituer la pierre d'assise de l'accès au système de justice civile. Le principe de la proportionnalité veut que le meilleur forum pour régler un litige ne soit pas toujours celui dont la procédure est la plus laborieuse. La requête en jugement sommaire offre une possibilité de simplifier les procédures préalables au procès et d'insister moins sur la tenue d'un procès conventionnel et plus sur des procédures proportionnées et adaptées aux besoins de chaque affaire. Les règles régissant les jugements sommaires doivent recevoir une interprétation large et propice à la proportionnalité et à l'accès équitable à un règlement abordable, expéditif et juste des demandes.

La règle 20 a été modifiée en 2010 afin d'améliorer l'accès à la justice. Ces réformes incarnent l'évolution des règles régissant les jugements sommaires, lesquelles passent du statut d'outil à usage très restreint visant à écarter les demandes ou défenses manifestement dénuées de fondement à celui de solution de rechange légitime pour trancher et

régler les litiges d'ordre juridique. Les juges disposent ainsi de nouveaux outils importants qui leur permettent de trancher plus de litiges sur requête en jugement sommaire et qui atténuent les risques lorsque pareille requête ne permet pas de trancher l'affaire dans son ensemble. Les nouveaux pouvoirs prévus aux par. 20.04(2.1) et (2.2) des Règles augmentent le nombre d'affaires qui ne soulèvent pas de véritable question litigieuse nécessitant la tenue d'un procès en permettant au juge saisi d'une requête d'apprécier la preuve, d'évaluer la crédibilité et de tirer des conclusions raisonnables.

La requête en jugement sommaire doit être accueillie dans tous les cas où il n'existe pas de véritable question litigieuse nécessitant la tenue d'un procès. Il n'existe pas de véritable question litigieuse nécessitant la tenue d'un procès lorsque le juge est en mesure de statuer justement et équitablement au fond sur une requête en jugement sommaire. Ce sera le cas lorsque la procédure (1) permet au juge de tirer les conclusions de fait nécessaires, (2) lui permet d'appliquer les règles de droit aux faits et (3) constitue un moyen proportionné, plus expéditif et moins coûteux d'arriver à un résultat juste.

Le juge saisi d'une requête en jugement sommaire peut exercer les nouveaux pouvoirs en matière de recherche des faits que lui confère la règle 20.04 à moins qu'il ne soit dans l'intérêt de la justice de ne les exercer que lors d'un procès. Lorsqu'il permettrait au juge de trancher une demande de manière juste et équitable, l'exercice des nouveaux pouvoirs sera généralement dans l'intérêt de la justice. Le pouvoir d'entendre des témoignages oraux devrait être exercé lorsqu'il permet au juge de rendre une décision juste et équitable sur le fond et que son exercice constitue la marche à suivre proportionnée. Ce sera plus probablement le cas lorsque le témoignage oral requis est succinct, mais dans certains cas, la requête en jugement sommaire comportera l'audition de longs témoignages oraux. La partie qui cherche à présenter des témoignages oraux doit être prête à démontrer en quoi ils aideraient le juge saisi de la requête et à fournir un exposé de la preuve proposée afin de permettre au juge d'établir la portée de ces témoignages oraux.

Lors de l'audition d'une requête en jugement sommaire aux termes de la règle 20.04, le juge devrait en premier lieu décider, compte tenu uniquement de la preuve dont il dispose et *sans* recourir aux nouveaux pouvoirs en matière de recherche des faits, s'il existe une véritable question litigieuse nécessitant la tenue d'un procès. Il n'y aura pas de question de ce genre si la procédure de jugement sommaire fournit au juge la preuve nécessaire pour trancher justement et équitablement le litige et constitue une procédure expéditive, abordable et proportionnée selon l'al. 20.04(2)a) des Règles. S'il semble y avoir une véritable question nécessitant la tenue d'un procès, le juge devrait alors déterminer si l'exercice des nouveaux pouvoirs prévus aux par. 20.04(2.1) et (2.2) des Règles permettra d'écartier la nécessité d'un procès. L'exercice de ces pouvoirs ne sera pas contraire à l'intérêt de la justice s'il aboutira à un résultat juste et équitable et permettra d'atteindre les objectifs de célérité, d'accessibilité économique et de proportionnalité, compte tenu du litige dans son ensemble.

Qu'elle soit rejetée ou même accueillie en partie, la requête en jugement sommaire occasionne des frais et des délais additionnels. Le juge peut toutefois atténuer ce risque en exerçant la compétence inhérente du tribunal et les pouvoirs de gestion de l'instance prévus à la règle 20.05. Ces pouvoirs permettent au juge de mettre à profit les connaissances acquises lors de l'audition de la requête en jugement sommaire pour élaborer une procédure d'instruction de nature à régler le litige en tenant compte de la complexité et de l'importance de la question soulevée, de la somme en jeu et des efforts déployés lors de l'instruction de la requête rejetée. Le juge qui rejette une requête en jugement sommaire devrait également se saisir de l'instance à titre de juge du procès à moins que des raisons impérieuses l'en empêchent.

En l'absence d'une erreur de droit, l'exercice des pouvoirs que confère la nouvelle règle relative au jugement sommaire commande la retenue. Lorsque le juge saisi d'une requête exerce les nouveaux pouvoirs en matière de recherche des faits que lui confère le par. 20.04(2.1) des Règles et détermine s'il existe une véritable question litigieuse nécessitant la tenue d'un procès, il s'agit d'une question mixte de fait et de droit et sa décision ne doit pas être infirmée en l'absence d'erreur manifeste et dominante. De même, la décision quant à savoir s'il est dans l'intérêt de la justice que le juge saisi d'une requête exerce les nouveaux pouvoirs en matière de recherche des faits prévus au par. 20.04(2.1) des Règles constitue également une question mixte de fait et de droit qui commande la retenue.

Le juge saisi de la requête n'a pas eu tort de rendre un jugement sommaire en l'espèce. Le délit de fraude civile comporte quatre éléments dont il faut prouver l'existence selon la prépondérance des probabilités : (1) une fausse déclaration du défendeur; (2) une certaine connaissance de la fausseté de la déclaration de la part du défendeur

(connaissance ou insouciance); (3) le fait que la fausse déclaration a amené le demandeur à agir; (4) le fait que les actes du demandeur ont entraîné une perte. Lorsqu'il a prononcé contre H un jugement sommaire en faveur du groupe, le juge saisi de la requête n'a pas traité explicitement du critère qu'il convient d'appliquer à la fraude civile mais ses conclusions suffisent pour établir la cause d'action. Le juge saisi de la requête a conclu qu'il n'existait pas d'élément de preuve crédible à l'appui de la prétention de H selon laquelle ce dernier était un courtier légitime et l'issue était donc claire; ainsi le juge a conclu qu'il n'y avait pas de question litigieuse nécessitant la tenue d'un procès. L'exercice, par le juge, de ses pouvoirs en matière de recherche des faits n'allait pas à l'encontre de l'intérêt de la justice, et sa décision discrétionnaire d'exercer ces pouvoirs n'était pas non plus entachée d'erreur.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (le juge en chef Winkler et les juges Laskin, Sharpe, Armstrong et Rouleau), 2011 ONCA 764, 108 O.R. (3d) 1, 286 O.A.C. 3, 97 C.C.E.L. (3d) 25, 14 C.P.C. (7th) 242, 13 R.P.R. (5th) 167, 93 B.L.R. (4th) 1, 344 D.L.R. (4th) 193, 10 C.L.R. (4th) 17, [2011] O.J. No. 5431 (QL), 2011 CarswellOnt 13515 (*sub nom. Combined Air Mechanical Services Inc. c. Fleisch*), qui a confirmé une décision du juge Grace, 2010 ONSC 5490, [2010] O.J. No. 4661 (QL), 2010 CarswellOnt 8325. Pourvoi rejeté.

Sarit E. Batner, Brandon Kain et Moya J. Graham, pour l'appelant.

Javad Heydary, Jeffrey D. Landmann, David K. Alderson, Michelle Jackson et Jonathan A. Odumeru, pour les intimés.

Allan Rouben et Ronald P. Bohm, pour l'intervenante Ontario Trial Lawyers Association.

Paul R. Sweeny et David Sterns, pour l'intervenante l'Association du Barreau canadien.

Procureurs de l'appelant : McCarthy Tétrault, Toronto.

Procureurs des intimés : Heydary Hamilton, Toronto.

Procureurs de l'intervenante Ontario Trial Lawyers Association : Allan Rouben, Toronto; SBMB Law, Richmond Hill, Ontario.

Procureurs de l'intervenante l'Association du Barreau canadien : Evans Sweeny Bordin, Hamilton; Sotos, Toronto.

Bruno Appliance and Furniture, Inc. v. Robert Hryniak (Ont.) (34645)

Indexed as: Bruno Appliance and Furniture, Inc. v. Hryniak /

Répertorié : Bruno Appliance and Furniture, Inc. c. Hryniak

Neutral citation: 2014 SCC 8 / Référence neutre : 2014 CSC 8

Hearing: March 26, 2013 / Judgment: January 23, 2014

Audition : Le 26 mars 2013 / Jugement : Le 23 janvier 2014

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis and Wagner JJ.

Civil Procedure — Summary Judgment — Investor bringing action in civil fraud and subsequently bringing a motion for summary judgment — Motion judge granting summary judgment but being overruled by Court of Appeal — Elements of civil fraud — Whether motion judge erred in granting summary judgment — Rules of Civil Procedure, R.R.O. 1990, Reg. 194, Rule 20

Bruno Appliance and Furniture, Inc. is an American corporation. Its principal met with the principal of Frontline Investments, Inc. and as a result of these meetings, executed a number of investment documents in favour of Frontline. Bruno Appliance subsequently wired US\$1 million to Cassels Brock, who assigned the funds to an account associated with Tropos Financial Corp, a company of which H was the principal. Bruno Appliance's funds were then bundled with other funds and paid to Tropos in a bank draft. Bruno Appliance's money was not invested and disappeared.

Bruno Appliance launched a civil fraud action against H and others, and brought a motion for summary judgment. The motion judge found that Bruno Appliance had established its claim and that there was no issue requiring a trial. The Court of Appeal disagreed and ordered that the Bruno Appliance action proceed to trial.

Held: The appeal should be dismissed.

The scope and interpretation of the amended Rule 20 summary judgment motion are addressed in the companion appeal, *Hryniak v. Mauldin*, 2014 SCC 7. Summary judgment may not be granted under Rule 20 where there is a genuine issue requiring a trial. The motion judge should ask whether the matter can be resolved in a fair and just manner on a summary judgment motion. This will be the case when the process (1) allows the judge to make the necessary findings of fact, (2) allows the judge to apply the law to the facts, and (3) is a proportionate, more expeditious and less expensive means to achieve a just result. If there appears to be a genuine issue requiring a trial, based only on the record before her, the judge should then ask if the need for a trial can be avoided by using the new powers provided under Rules 20.04(2.1) and (2.2). She may, at her discretion, use those powers, provided that their use is not against the interest of justice.

The Court of Appeal did not err in its determination that Bruno Appliance should not receive summary judgment against H. The following four elements constitute the tort of civil fraud: (1) a false representation made by the defendant; (2) some level of knowledge of the falsehood of the representation on the part of the defendant (whether through knowledge or recklessness); (3) the false representation caused the plaintiff to act; and (4) the plaintiff's actions resulted in a loss.

Civil fraud requires a finding that H made a misrepresentation which induced Bruno Appliance to invest. The motion judge neither identified the need for a misrepresentation, nor found that H made one. H was not present at the meeting that led to Bruno's investment and the motion judge's findings are insufficient to establish that any false statements made at the meeting can be attributed to him.

While the evidence clearly demonstrates that H was aware of the fraud, and may in fact have benefited from the fraud, whether H perpetrated the fraud by inducing Bruno Appliance to contribute US\$1 million to a non-existent investment scheme is a genuine issue requiring a trial.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Winkler C.J.O. and Laskin, Sharpe, Armstrong and Rouleau J.J.A.), 2011 ONCA 764, 108 O.R. (3d) 1, 286 O.A.C. 3, 97 C.C.E.L. (3d) 25, 14 C.P.C. (7th) 242, 13 R.P.R.

(5th) 167, 93 B.L.R. (4th) 1, 344 D.L.R. (4th) 193, 10 C.L.R. (4th) 17, [2011] O.J. No. 5431 (QL), 2011 CarswellOnt 13515 (*sub nom. Combined Air Mechanical Services Inc. v. Flesch*), setting aside a decision of Grace J., 2010 ONSC 5490, [2010] O.J. No. 4661 (QL), 2010 CarswellOnt 8325. Appeal dismissed.

Javad Heydary, Jeffrey D. Landmann, David K. Alderson, Michelle Jackson and Jonathan A. Odumeru, for the appellant.

Sarit E. Batner, Brandon Kain and Moya J. Graham, for the respondent.

Malliha Wilson and Christopher P. Thompson, for the intervener the Attorney General of Ontario.

Allan Rouben and Ronald P. Bohm, for the intervener the Ontario Trial Lawyers Association.

David W. Scott, Q.C., Patricia D. S. Jackson and Crawford Smith, for the intervener the Advocates' Society.

Paul R. Sweeny and David Sterns, for the intervener the Canadian Bar Association.

Solicitors for the appellant: Heydary Hamilton, Toronto.

Solicitors for the respondent: McCarthy Tétrault, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitors for the intervener the Ontario Trial Lawyers Association: Allan Rouben, Toronto; SBMB Law, Richmond Hill, Ontario.

Solicitors for the intervener the Advocates' Society: Borden Ladner Gervais, Ottawa; Torys, Toronto.

Solicitors for the intervener the Canadian Bar Association: Evans Sweeny Bordin, Hamilton; Sotos, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis et Wagner.

Procédure civile — Jugement sommaire — Investisseur intentant une action pour fraude civile et présentant ensuite une requête en jugement sommaire — Jugement accueillant la requête en jugement sommaire infirmé par la Cour d'appel — Éléments de la fraude civile — Le juge saisi de la requête a-t-il commis une erreur en accueillant la requête en jugement sommaire? — Règles de procédure civile, R.R.O. 1990, Règl. 194, règle 20

Bruno Appliance and Furniture, Inc. est une société américaine. Son dirigeant a rencontré le dirigeant de Frontline Investments, Inc. et comme suite à ces rencontres, il a signé un certain nombre de documents de placement en faveur de Frontline. Bruno Appliance a par la suite transféré un million de dollars américains à Cassels Brock, qui a placé l'argent dans un compte associé à Tropos Financial Corp., une entreprise dont H était le dirigeant. Les fonds de Bruno Appliance ont ensuite été regroupés avec d'autres fonds et versés à Tropos par traite bancaire. L'argent de Bruno Appliance n'a pas été investi et est disparu.

Bruno Appliance a intenté contre H et d'autres personnes une action pour fraude civile et a présenté une requête en jugement sommaire. Le juge saisi de la requête a conclu que Bruno Appliance avait établi le bien-fondé de sa poursuite et qu'aucune question ne nécessitait la tenue d'un procès. La Cour d'appel s'est dite d'avis contraire et a ordonné l'instruction de l'action intentée par Bruno Appliance.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

La portée et l'interprétation de la règle 20 relative à la requête en jugement sommaire sont examinés dans le pourvoi connexe *Hryniak c. Mauldin*, 2014 CSC 7. Un jugement sommaire ne peut pas être rendu en vertu de la règle 20 en présence d'une véritable question nécessitant la tenue d'un procès. Le juge saisi de la requête doit se

demander si l'affaire peut être réglée de manière juste et équitable par voie de requête en jugement sommaire. Ce sera le cas lorsque la procédure (1) lui permet de tirer les conclusions de fait qui s'imposent, (2) lui permet d'appliquer le droit aux faits et (3) constitue un moyen proportionné, plus expéditif et moins coûteux d'atteindre un résultat juste. Si, compte tenu uniquement du dossier dont dispose le juge, il semble y avoir une véritable question nécessitant la tenue d'un procès, ce dernier doit alors se demander si l'exercice des nouveaux pouvoirs que confèrent les par. 20.04(2.1) et (2.2) des Règles permet d'écarter le besoin d'un procès. Il peut, à son gré, exercer ces pouvoirs pourvu que leur exercice ne soit pas contraire à l'intérêt de la justice.

La Cour d'appel n'a pas commis d'erreur en décidant que Bruno Appliance ne doit pas obtenir un jugement sommaire contre H. Les quatre éléments suivants constituent le délit de fraude civile : (1) le défendeur a fait une fausse déclaration; (2) le défendeur savait, jusqu'à un certain point, que sa déclaration était fausse (sciemment ou par insouciance); (3) la fausse déclaration a incité le demandeur à agir; (4) les actes du demandeur ont entraîné une perte.

La fraude civile exige que H ait fait une fausse déclaration ayant incité Bruno Appliance à investir. Le juge saisi de la requête n'a ni souligné la nécessité qu'il y ait eu fausse déclaration, ni conclu que H avait fait une telle déclaration. H n'était pas présent à la rencontre qui a amené Bruno à investir et les conclusions du juge saisi de la requête ne suffisent pas à prouver que des déclarations fausses faites lors de la rencontre peuvent être attribuées à H.

Bien que la preuve démontre clairement que H était au courant de la fraude, et qu'il en a peut-être effectivement bénéficié, la question de savoir si H a commis la fraude en incitant Bruno Appliance à verser un million de dollars américains à un projet d'investissement inexistant constitue une véritable question nécessitant la tenue d'un procès.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (le juge en chef Winkler et les juges Laskin, Sharpe, Armstrong et Rouleau), 2011 ONCA 764, 108 O.R. (3d) 1, 286 O.A.C. 3, 97 C.C.E.L. (3d) 25, 14 C.P.C. (7th) 242, 13 R.P.R. (5th) 167, 93 B.L.R. (4th) 1, 344 D.L.R. (4th) 193, 10 C.L.R. (4th) 17, [2011] O.J. No. 5431 (QL), 2011 CarswellOnt 13515 (*sub nom. Combined Air Mechanical Services Inc. c. Fleisch*), qui a infirmé une décision du juge Grace, 2010 ONSC 5490, [2010] O.J. No. 4661 (QL), 2010 CarswellOnt 8325. Pourvoi rejeté.

Javad Heydary, Jeffrey D. Landmann, David K. Alderson, Michelle Jackson et Jonathan A. Odumeru, pour l'appelante.

Sarit E. Batner, Brandon Kain et Moya J. Graham, pour l'intimé.

Malliha Wilson et Christopher P. Thompson, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Allan Rouben et Ronald P. Bohm, pour l'intervenante Ontario Trial Lawyers Association.

David W. Scott, c.r., Patricia D. S. Jackson et Crawford Smith, pour l'intervenante Advocates' Society.

Paul R. Sweeny et David Sterns, pour l'intervenante l'Association du Barreau canadien.

Procureurs de l'appelante : Heydary Hamilton, Toronto.

Procureurs de l'intimé : McCarthy Tétrault, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureurs de l'intervenante Ontario Trial Lawyers Association : Allan Rouben, Toronto; SBMB Law, Richmond Hill, Ontario.

Procureurs de l'intervenante Advocates' Society : Borden Ladner Gervais, Ottawa; Torys, Toronto.

Procureurs de l'intervenante l'Association du Barreau canadien : Evans Sweeny Bordin, Hamilton; Sotos, Toronto.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPRÊME

- 2013 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	H 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	H 25	H 26	27	28
29	30	31				

- 2014 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			H 1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

FEBRUARY - FEVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	H 18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	H 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	M 16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks / semaines séances de la cour

87 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées des requêtes et des conférences

5 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions